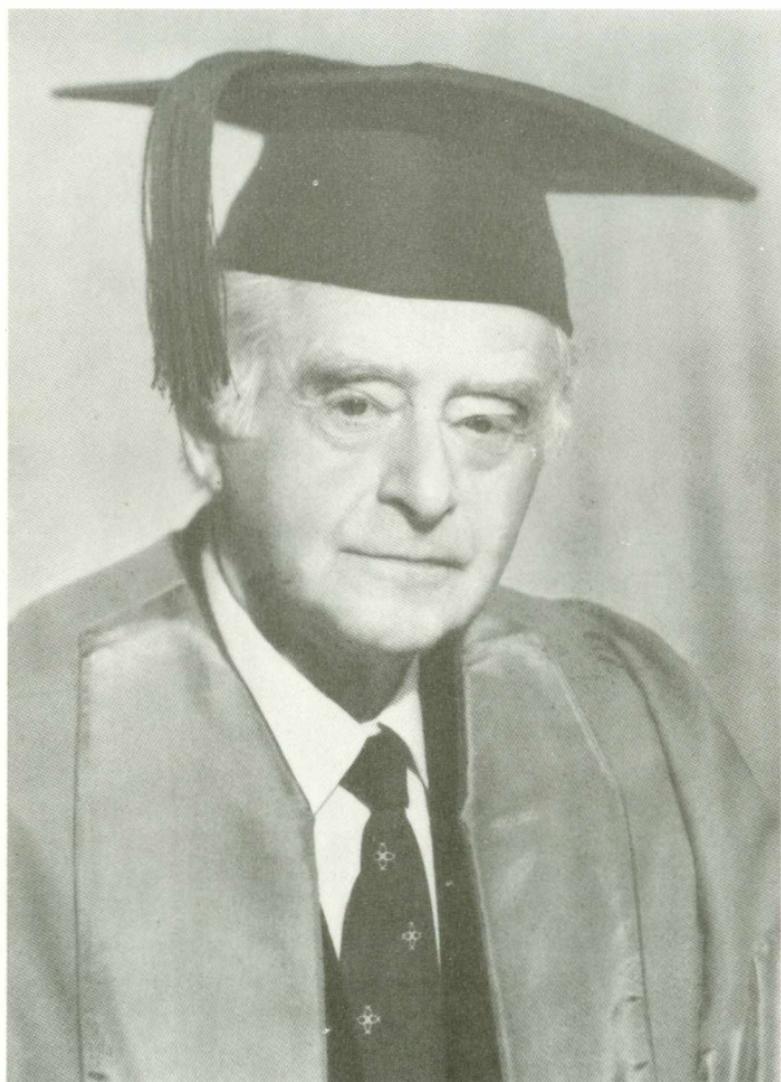


Юрий Давидович
ЛЕВИН

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ
УКАЗАТЕЛЬ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ



W. A. Kelly

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
(ПУШКИНСКИЙ ДОМ)

Юрий Давидович
ЛЕВИН

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ
УКАЗАТЕЛЬ

Введение

В. Е. БАГНО

Составитель

Н. Д. КОЧЕТКОВА

*Дорогой Раке (Файне Зиновьевне)
Кануновой
сердечно на добрую память
от составителя и "героя"*



Д

С.-ПЕТЕРБУРГ
1994

Февраль 1995

*Наталья
Юр*

1-980375

ISBN 5-86007-020-91

© В. Е. Багно (Введение), 1994 г.
Н. Д. Кочеткова, 1994 г.
© Издательство «Дмитрий Буланин»,
1994 г.

ВВЕДЕНИЕ

Без преувеличения можно сказать, что Юрий Давидович Левин, ученик и последователь академиков М. П. Алексеева, и В. М. Жирмунского, в настоящее время является самым типичным представителем всемирно известной петербургской школы сравнительного литературоведения, основы которой были заложены Александром Веселовским. Справедливость этого доказывает публикуемая ниже библиография.

Ю. Д. Левин родился в 1920 году в Петрограде. Вся его жизнь оказалась связанной с городом его детства и юности. В нем он учился на английском отделении филологического факультета университета. Едва закончив четыре курса университета в 1941 году, он в июле ушел добровольцем защищать родной город. Ю. Д. Левин был тяжело ранен на эстонском острове Сааремаа и летом 1945 года демобилизован. Тем самым, впрочем, он уже в 1946 году «вернулся в строй», как ученый и литератор, навсегда связавший свою судьбу с филологической наукой. Закончив в 1949 году аспирантуру в университете и защитив в 1951 году кандидатскую диссертацию на тему «Зарождение критического реализма в английской литературе (Творчество Джорджа Крабба)», Юрий Давидович в 1956 году, по приглашению М. П. Алексеева, поступает в Сектор взаимосвязей русской литературы с зарубежными Института русской литературы (Пушкинского Дома) АН СССР. Дальнейшими вехами научной и литературной биографии Ю. Д. Левина оказались защита в 1968 году докторской диссертации на тему «Шекспир в русской литературе XIX века (От романтизма к реализму)», избрание его в 1975 году заместителем председателя Шекспировской комиссии АН СССР, а в 1984 году — членом Союза Писателей СССР. С 1985 по 1987 год он воз-

главлял Сектор взаимосвязей русской литературы с зарубежными Пушкинского Дома, где работает и поныне.

Ю. Д. Левин оказался одним из тех связующих звеньев между великими гуманитариями старшего поколения, с которыми ему довелось сотрудничать (помимо М. П. Алексеева и В. М. Жирмунского, непременно должны быть упомянуты также Б. В. Томашевский и Д. С. Лихачев) и новыми послевоенными поколениями петербургских филологов. Однако своеобразие его человеческого и творческого облика, по-видимому, в неменьшей степени восходит и к той атмосфере, которую мог вобрать в себя и вобрал ребенок, выросший в семье сотрудника знаменитой «Всемирной литературы», основанной Горьким. До сих пор у него бережно хранится семейная реликвия — альбом с автографами Блока, Сологуба, Кузмина, Гумилева, Чуковского. Наконец, фронтовая твердость и неконъюнктурность не один раз давали о себе знать на протяжении долгой жизни ученого. Стойкость, духовное мужество и научная честность Ю. Д. Левина прошли те испытания, которые выпали на долю его поколения. Первая печатная работа Ю. Д. Левина — статья «*Некрасов в Англии и Америке (Критико-библиографические заметки)*» (1)¹ — была опубликована в 1947 году. Знаменательно, что уже в ней намечены и одновременно сведены воедино три ключевых направления в научных интересах Ю. Д. Левина, три ипостаси его творческого облика: русско-английские литературные связи, история художественного перевода и библиографический жанр. Ныне список работ ученого в этих и в некоторых других направлениях насчитывает свыше трехсот наименований. При этом без труда определимы (поскольку ни один ученый не бывает всеядным) главные ориентиры, те точки притяжения — имена, произведения, проблемы, — которые заставляли Ю. Д. Левина снова и снова к ним возвращаться и посвящать тем или иным аспектам неисчерпаемой проблематики все новые работы. Это Шекспир, Пушкин, Тургенев, Лермонтов, М. Л. Михайлов, Россия и Англия, XVIII век, гамлетизм, Оссиан. В сфере творческих интересов Ю. Д. Левина очень рано наметились и две основополагающие темы, в которых он заслуженно является авторитетом: *Теория и история русского художественного перевода* и *Восприятие творчест-*

¹ Эта курсивная нумерация в скобках здесь и ниже соответствует разделу I данной библиографии.

ва Шекспира в России. Впрочем, в высшей степени поучительным является и весь ход творческой эволюции ученого. Ее основными вехами, пожалуй, могут быть признаны следующие работы: 1953 год — М. Михайлов. Собр. стихотворений. (Б-ка поэта, большая сер.) (3); 1954 год — Русские писатели о языке (XVIII—XX вв.) (6) (совместно с Б. В. Томашевским); 1960 год — Русские писатели о переводе: XVIII—XX вв. (44) (совместно с А. В. Федоровым); 1965 год — Шекспир и русская культура (83); 1980 — Оссиан в русской литературе: Конец XVIII—первая треть XIX века (218); 1981 год — Лермонтовская энциклопедия (245); 1983 год — Дж. Макферсон. Поэмы Оссиана (258—262); 1985 год — Русские переводчики XIX века и развитие художественного перевода (278); 1988 — Шекспир и русская литература XIX века (298); 1990 год — Восприятие английской литературы в России (313). Наконец, в настоящее время выходит в свет первый том коллективного труда — «История русской переводной художественной литературы. Древняя Русь. XVIII век» (354), — крайне сложной работы, задумать которую мог только Ю. Д. Левин, и только ему, вместе с его единомышленниками, коллегами и учениками, суждено было ее осуществить. Каждая крупная работа Ю. Д. Левина оказывалась в центре внимания его коллег как в России, так и за рубежом. Подтверждением тому являются многочисленные отклики на его книги. Наибольший резонанс вызвала первая монография ученого — «Оссиан в русской литературе» — четырнадцать рецензий, из них — десять за рубежом. Одиннадцать откликов вызвала монография «Русские переводчики XIX века».

На выход в свет книги Ю. Д. Левина «Шекспир и русская литература XIX века» немедленно откликнулся известный английский славист Генри Гиффорд рецензией, опубликованной в литературном приложении к газете *Таймс*, где он, в частности, отметил: «Ю. Д. Левин с одинаковой свободой владеет материалом как английской, так и своей родной литературы, превосходно разбирается во всех нюансах обоих языков и в стилистических особенностях обеих культур. Не упуская из вида частностей, он в то же время видит их в широкой перспективе, а все свои заключения строит авторитетно и изящно»². С полным

² Gifford H. Speaking to present conditions // Times Literary Supplement. 1988. 7—13 Oct. P. 1114.

основанием эти слова можно отнести ко всем работам ученого, посвященным англо-русским литературным связям на протяжении многовековой истории взаимоотношений двух народов.

И все же именно монография *«Шекспир и русская литература XIX века»*, труд новаторский и этапный для отечественного литературоведения, заслуживает особого внимания. За разработку этой темы Ю. Д. Левину была присуждена ученая степень доктора филологических наук. Суть этого новаторства для компаративных исследований оказывается особенно явственной при сравнении книги с таким замечательным коллективным трудом, каким явилась капитальная, значительно превышающая ее по объему и охвату материала, коллективная монография *«Шекспир и русская культура»*, подготовленная ранее под руководством академика М. П. Алексеева, и в которой Ю. Д. Левин был основным участником. Творчество Шекспира рассматривается в новом труде ученого не просто как национальная версия общекультурного процесса, а как неотъемлемая часть духовной, культурной и общественной жизни России, и соответственно четко определены и разграничены качественно различные этапы русского шекспиризма. В целом же сравнительно-литературоведческие исследования Ю. Д. Левина в корне отличны как от широковещательных деклараций и сопоставлений, пусть даже талантливых, единственным критерием которых является авторская прихоть, так и от схоластических бесплодных работ, в которых, по словам самого Ю. Д. Левина, «проблема влияния рассматривается механически: внутренние потребности русской литературы почти полностью игнорируются» (313, с. 3).

Неизменно волновали ученого вопросы художественного перевода — проблематика, которой он касался даже тогда, когда, казалось бы, тема этого и не требовала. Его открытия в этой области имели настолько важное значение для отечественной теории художественного перевода, что воспринимаются уже давно как аксиомы, заложенные как бы в самом объекте, а не имеющие конкретного автора — самого Ю. Д. Левина или такого его единомышленника и старшего коллеги, как А. В. Федоров. И эта ложная «фольклорность» — лучшая награда ученому. К таким идеям, высказанным впервые Ю. Д. Левиным, принадлежит, например, теория переводной множественности, обоснованию которой посвящено несколько работ ученого и которая лежит в основе многих его исследований. Что же каса-

ется монографии «Русские переводчики XIX века», то она является первым опытом описания и осмысления огромного пласта словесности, обычно игнорируемого не только русистами, но и авторами любых историй национальных литератур. Ю. Д. Левин убедительно доказывает, что без учета творческих достижений переводчиков, их вклада в национальную культуру, любые историко-литературные построения оказываются не только односторонними, но и неверными.

Как известно, все мы, думая о людях, которых любим и хорошо знаем, непременно «проговариваемся», невольно вносим много от себя и «о себе» в то, что мы о них говорим или пишем. При этом, *проговариваясь*, мы, как правило, «заметаем следы», уходим по касательной от возможной идентификации и напрашивающихся параллелей. Ю. Д. Левин в этом отношении — не исключение. В его очерке об академике М. П. Алексееве читаем: «По-разному складываются биографии ученых. Одни сразу находят свой путь, область приложения своих сил. Другие, и к их числу принадлежит М. П. Алексеев, долго и упорно ищут. Колебания между наукой и искусством, между музыкой и литературой, попытки в разных областях литературоведения да и других гуманитарных наук, — все это повлекло за собой длительные, порой мучительные искания» (155, с. 11—12). Свой путь в литературоведении Ю. Д. Левин искал не долго и искания эти не были мучительными. Однако насколько очевиден и в учителе и в ученике тот же конечный синтез науки и искусства, компаративистики и поэзии. Причем синтез не «эссеистский», а на ином уровне, дающем ученому-художнику, ученому-переводчику особые возможности для выявления литературных закономерностей, позволяющий видеть скрытые сцепления литературных фактов, открывающие те двери, которые закрыты для его коллег, не наделенных этим даром.

В Союз Писателей Ю. Д. Левина приняли по секции перевода. Причем речь в данном случае шла не только, а может быть, даже не столько о его заслугах в области переводоведения, осмысления природы художественного перевода и изучения его истории, сколько о его вкладе в практику художественного перевода, его замечательных переводах с английского, немецкого, французского: Дж. Свифта, Дж. Крабба, Э. Верхарна, Г. Сакса, Т. Мура, Дж. Макферсона. Редкая для наших дней амплитуда колебаний творческого маятника замечательного петербургского ученого и переводчика определяется такими

крайними, но столь закономерными и даже взаимообусловленными точками, как максимально выверенные и отточенные статьи «Лермонтовской энциклопедии» (229—237) и переводы «*Стишков Матушки Гусыни*» (305). В сосуществование под одной обложкой в работах Ю. Д. Левина научных исследований в одних случаях с *Материалами к библиографии*, а в других — с художественными переводами, выполненными тем же автором, заложен глубокий смысл. Все три ипостаси одного автора — свидетельство на редкость гармоничного единства, своеобразия творческого облика, а, в конечном счете, и удивительных удач во всех сферах применения сил.

Мужество, присущее Ю. Д. Левину — переводчику, замечательно определила Марина Новикова: «Нужно мужество отказываться — Ю. Д. Левин им обладает. Но нужно и другое мужество: не отказываться. Не отмахиваться от великих предшественников. Мужество опереться на традицию. Быть скромным — умение, для переводящего не менее трудное, чем умение быть дерзким»³. Следует только добавить, что характеристика, данная М. Новиковой, вполне применима и к Ю. Д. Левину — ученому. Без колебаний он умеет отказываться от тем хоженных, хотя и привлекательных, эффектных. С другой стороны, твердо и с редкой скромностью он опирается в любой из капитальных, абсолютно «своих», работ на исследования предшественников, на самые их микроскопические, но истинные открытия, не уставая благодарно ссылаться на их достижения. Подобная честность и преданность науке присущи лишь тем, кто абсолютно убежден в своей правоте, знает, что занят настоящим делом, не сомневается в своем призвании и безусловности своих открытий.

Чрезвычайно высок авторитет Ю. Д. Левина за рубежом. Его работы прекрасно знали, рецензировали, на них ссылались, на их выводы опирались в собственных трудах и тогда, когда самому исследователю путь за границу был заказан. Его известность неизмеримо возросла в перестроечные годы, когда он стал активно участвовать в международных конгрессах и коллоквиумах. Статьи Ю. Д. Левина публиковались в таких авторитетных научных журналах, как *Oxford Slavonic Papers*, *Slavonic and*

³ Новикова М. Шотландия кровавая луна // Иностранная литература. М., 1985. № 4. С. 241.

East European Review, Scottish Slavonic Review, Zeitschrift für Slawistik и др. Книга Ю. Д. Левина «*Восприятие английской литературы в России*» недавно вышла в английском переводе (342), в ближайшее время должны появиться английский и японский переводы книги «*Шекспир и русская литература XIX века*». В 1988 году ему была присуждена Оксфордским университетом степень почетного доктора литературы, а в 1993 году он был избран членом-корреспондентом Британской Академии. Ю. Д. Левин также избран Президентом международной Ассоциации современных гуманитарных исследований на 1994 год. В связи с этим он произнес президентскую речь на тему «*Английская литература в России XVIII века*» (347).

Стойкая верность Ю. Д. Левина высокой науке — точный камертон состояния самой науки, показатель ее благополучия или неблагополучия. Это демонстрирует взлет продуктивности и публикаций ученого в первые годы перестройки и соответственное падение числа публикаций в последние годы. В связи с этим нельзя не отметить нового обнадеживающего всплеска в нынешнем году.

В своих страстных, несмотря на подчеркнутую суховатость манеры изложения, работах Ю. Д. Левин доказывает единство мирового литературного процесса, развеивая при этом миф о разобщенности. Да и своим человеческим типом — человека открытого и приветливого — он доказывает единство, а не разобщенность людей. В его биографии есть один замечательный эпизод. В торжественной процессии перед церемонией присуждения ему степени доктора *honoris causa* в Оксфордском университете он шел рядом с другим новым доктором, президентом ФРГ Рихардом фон Вайцеккером. Разговорившись, они вдруг к своему изумлению выяснили, что во время войны сражались на одном и том же участке Ленинградского фронта. В юности навязанные друг другу в качестве смертельных врагов, они развеивали ныне миф о разобщенности.

В начале 1995 года Ю. Д. Левину исполняется 75 лет. Публикуемая библиография, полагаю, представит достаточно красноречиво его творческий путь к этой юбилейной дате.

В. Е. Багно

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящий библиографический указатель состоит из двух разделов: I. «Хронологический список трудов» и II. «Литература о Ю. Д. Левине». Оба раздела построены по хронологическому принципу. В разделе I указаны все печатные работы Ю. Д. Левина, включая публикации, составление сборных изданий, переводы. Для публикаций после заглавия указывается характер проделанной работы (архивные разыскания, подготовка текста и т. д.). Переиздания (особенно это относится к переводам) описаны без отдельных номеров после записи о первом издании, на номер которой сделаны перекрестные ссылки в библиографических перечнях соответствующих годов. Предварительными пометками снабжены заглавия рецензий — «Рец.», переводов (прозаических и стихотворных) — «Пер.» и редакционных работ — «Ред.». Если заглавие рецензии не воспроизводит имени автора и заглавие рецензируемого труда, эти сведения приводятся далее в квадратных скобках. Когда то или иное издание упоминается дважды в пределах одного года, причем соответствующие записи не находятся рядом (что дало бы возможность заменить библиографическое описание ссылкой «Там же»), одна из записей приведена неполно со ссылкой на полную запись.

При составлении персональных библиографий ученых нередко практикуется выделение рецензий на библиографируемые труды в особый раздел, составляемый, как правило, в алфавитной последовательности фамилий рецензентов. Такой порядок, возможно, представляет более престижным ученого, чьи труды перечислены в библиографии, однако весьма затрудняет читателя, желающего узнать, какие отклики вызвал тот или иной труд. Поэтому в настоящей библиографии все отзывы об указанных в ней трудах описаны непосредственно после

записи о труде, к которому они относятся, а номера раздела I, где зафиксированы отзывы, перечислены в конце раздела II. Значительная часть отзывов помещена в рецензиях на сборники, содержащие работы Ю. Д. Левина. При библиографическом описании этих рецензий указаны лишь те их страницы, где упоминаются его работы. Из многочисленных рецензий на «Лермонтовскую энциклопедию», в которой Ю. Д. Левин был редактором раздела «Лермонтов и зарубежные литературы» (см. 245), перечислены только те из них, где так или иначе отмечено значение этого раздела. Заглавия рецензий приводятся, когда они не совпадают с заглавием рецензируемого труда; в противном случае указаны лишь имена их авторов. Следует иметь в виду, что эти несовпадающие заглавия могут не иметь прямого отношения к работам Ю. Д. Левина, содержащимся в рецензируемых сборниках. Так, например в рецензии Н. А. Никифоровской на «Шекспировские чтения: 1976», озаглавленной «Больше требовательности!» (см. 196), это заглавие относилось не к статье Ю. Д. Левина, которая, напротив, противопоставлялась статьям, подвергнутым критике.

В раздел II, помимо заметок разного рода о Ю. Д. Левине, включены хроникальные статьи о конференциях и заседаниях, содержащие изложения, характеристики или оценки прочитанных им докладов и сообщений, а также отклики на его выступления; при этом отмечаются лишь те страницы, где говорится о нем. Названия докладов и сообщений Ю. Д. Левина приводятся в аннотациях к соответствующим библиографическим записям без указания фамилии автора, поскольку она известна читателю.

В приведенном ниже списке сокращений указаны только те сокращения, где слова полностью заменены единичными буквами, ибо применяющиеся помимо этого общеупотребительные сокращения, такие, например, как «б-ка», или «пед. ин-т», или «собр. соч.», и т. п. не нуждаются в разъяснениях.

Н. Д. Кочеткова

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- ВЛ — Вопросы литературы. М.
ГИХЛ — Государственное издательство художественной литературы. М.; Л.
ИАН СЛЯ — Известия Академии Наук СССР. Серия литературы и языка. М.
ИЛ — Иностранная литература. М.
ИРЛИ — Институт русской литературы (Пушкинский Дом) Академии наук СССР / Российской Академии Наук. Л. — СПб.
КЛЭ — Краткая литературная энциклопедия. М.: Сов. энциклопедия, 1962—1978. Т. 1—9.
ЛГУ — Ленинградский государственный университет.
МАИРСК — Международная ассоциация по изучению и распространению славянских культур.
РЛ — Русская литература. Л. — СПб.
УЗ — Ученые записки.
FK — Filológiai Közlöny. Budapest.
OSP — Oxford Slavonic Papers.
SO — Slavia Orientalis. Warszawa.
SSH — Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest.
TLS — Times Literary Supplement. London.
ZAA — Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik. Leipzig.
ZS — Zeitschrift für Slawistik. Berlin.

I. ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ СПИСОК ТРУДОВ

1947

Некрасов в Англии и Америке: (Критико-библиографические заметки). Приложение: Переводы стихотворений Некрасова на английский язык. Материалы для библиографии // Науч. бюлл. ЛГУ. 1947. № 16—17. Н. А. Некрасов: Статьи, материалы... (к 125-летию со дня рождения). С. 136—145.

1951

Зарождение критического реализма в английской литературе: (Творчество Джорджа Крабба). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1951. 20 с.

1953

Оригинальные стихотворения; Переводы и подражания: [Составление, подгот. текста] // Михайлов М. Собр. стихотворений. Л.: Сов. писатель, 1953. С. 45—650. (Б-ка поэта, большая сер.).

Примечания // Там же. С. 651—721.

Отзывы: Подлинные данные о творчестве выдающегося поэта-революционера // Веч. Ленинград. 1952. 5 сент. № 211. С. 3; Гайденков Н., Захаркин А. Стихи поэта-революционера // ЛГ. 1954. 16 янв. № 7. С. 3.

1954

Вольтер // Северо-западный водник. 1954. 21 нояб. № 138. С. 4.

Ред.: Русские писатели о языке (XVIII—XX вв.). Л.: Сов. писатель. 1954. 834 с. (совм. с Б. В. Томашевским).

Отзывы: *Ланда Е. В.* // Русский язык в школе. 1956. № 2. С. 78—81; *Габышев Л.* // Полярная звезда. 1967. № 2. С. 133—134; *Jelinek M.* // Casopis pro slovanské jazyky, literaturu a dějiny SSSR. Praha, 1956. Roč 1, No. 4. S. 694—696.

1955

7. Крестьянская тема в английской поэзии XVIII—начала XIX века и деревенские поэмы Джорджа Крабба // Из истории демократической литературы в Англии XVIII—XX веков: Сб. статей. Л.: Изд-во ЛГУ, 1955. С. 5—67.
Отзывы: *Сосинский Е.* Новые исследования об английской литературе // Веч. Ленинград. 1956. 16 апр. № 90. С. 3; *Ивашева В.* // ИЛ. 1956. № 12. С. 187—188; *Vámosi P.* Angol parasztköltészet // Világirodalmi Figyelő. Budapest, 1958. 4. évf., 4. sz. 349—353.
8. От редакции // *Свифт Джонатан.* Памфлеты. М.: ГИХЛ, 1955. С. 3—5 (без подписи).
9. Примечания // Там же. С. 293—332 (совм. с М. А. Шерешевской).
10. Пер.: Битва книг (отрывки); Совет молодому поэту; Путь поэзии; Слон, или Член парламента; Стихи на смерть доктора Свифта; О поэзии: Рапсодия // Там же. С. 9—19, 96—117, 250—279.
Отзывы: *Arinshtein L. M.* Swift's literary reputation in Russia // University Review. Dublin, 1967. V. 4, No. 1. P. 87—88.
- Переиздания: Битва книг (отрывки) // *Корабли мысли: Зарубежные писатели о книге, чтении, библиофилах.* М.: Книга, 1980. С. 46—58; 2-е изд. 1986. С. 38—47; Стихи на смерть доктора Свифта (отрывок) // *Английская поэзия в русских переводах: XIV—XIX века.* М.: Прогресс, 1981. С. 129—135; Путь поэзии; Стихи на смерть доктора Свифта // *Свифт Дж.* Избранное. Л.: Худож. лит., 1987. С. 367—368, 375—385.
11. Пер.: *Арбетнот Джон.* Искусство политической лжи // *Свифт Дж.* Памфлеты (см. 8). С. 280—290.
— Переиздание: Англия в памфлете: Английская публицистическая проза начала XVIII века. М.: Прогресс, 1987. С. 271—282.
12. Пер.: Равнина; Зрелища // *Верхарн Эмиль.* Избранное. М.: ГИХЛ, 1955. С. 142—144, 157—159.
— Переиздания: Равнина // *Верхарн Э.* Стихи. М.; Л.: ГИХЛ, 1961. С. 139—142; *Верхарн Э.* Стихотворения; *Метерлинк М.* Пьесы. М.: Худож. лит., 1972. С. 103—105 (Б-ка всемирной лит. Т. 142).

13. Пер.: [Стихи поэтов-чартистов: Э. Джонс, В. Линтон, Дж. Масси, А. Давенпорт, Джота и др. (отрывки)] // История английской литературы. М.: Изд-во АН СССР, 1955. Т. 2, Вып. 2. С. 85, 91, 94—101, 103—111, 118, 122, 123, 133, 137, 143, 146—150, 161, 164.

1956

14. Некрасов и английский поэт Крабб // Некрасовский сб. Л.; М.: Изд-во АН СССР. 1956. Т. 2. С. 472—486.
15. Предлог в современном английском языке // Научно-техн. конф. Ленингр. ин-та инж. водного транспорта. Тезисы докладов. Л., 1956. С. 63—64.
16. Кто в лес, кто по дрова // Звезда. 1956. №12. С. 185—186 (подпись — Ю. Л.).
17. Ред.: *Gilinsky J., Khvostenko L., Weise A.* Studies in English and American literature and style. Л.: Учпедгиз, 1956. 422 с.

1957

18. М. Л. Михайлов // *Михайлов М. Л.* Стихотворения. Л.: Сов. писатель, 1957. С. 5—60 (Б-ка поэта, малая сер. 3-е изд.) (совм. с М. И. Дикман).
19. Оригинальные стихотворения; Переводы и подражания: [Составление, подгот. текста] // Там же. С. 63—428.
20. Примечания // Там же. С. 431—470.
Отзыв: *Vámosi P.* Petöfi első orosz fordítói // *Világirodalmi Figyelő.* 1958. 4. évf, 1. sz. 104—105.
21. Пометки А. А. Блока на собрании стихотворений Некрасова // Русские революционные демократы. Л.: Изд-во ЛГУ, 1957. С. 286—291 (УЗ ЛГУ, № 229. Сер. филол. наук. Вып. 30) (совм. с М. И. Дикман).

1958

22. М. Л. Михайлов // *Михайлов М. Л.* Соч.: В 3 т. М.: ГИХЛ, 1958. Т. 1. С. 5—47 (совм. с М. И. Дикман).
Отзывы: *Егоров Б.* Сочинения поэта-революционера // ВЛ. 1960. № 2. С. 221—222; *Raab H.* // ZS. 1959. Bd 4. N. 3. S. 459—461.
23. [Статьи:] «Шиллер в переводе русских писателей»; «Фауст. Трагедия Гете. Перевод Н. Грекова»; «Юмор и поэзия в Англии. Томас Гуд»; «Лондонские заметки»: [Подгот. текста, примечания] // *Михай-*



- лов М. Л. Соч. (см. 22). Т. 3. С. 45—73, 129—202, 306—368, 618—624, 632—640, 651—659, 672—678.
24. Новейшая зарубежная литература о Тургеневе (1945—1956). Приложение: Зарубежные публикации новых тургеневских материалов // РЛ. 1958. № 2. С. 190—204.
Отзыв: Csala K. Újabb külföldi Turgenev-irodalom // Világirodalmi Figyelő. 1959. 5. evf. I. sz. 90—92.
25. Вопросы русской литературы на IV Международном съезде славистов // РЛ. № 4. С. 239—248 (совм. с С. Н. Азбелевым и др.)
26. Пер.: [Стихи английских поэтов-социалистов: Д. Коннел, Д. Джойнс, Г. Солт (отрывки)] // История английской литературы. М.: Изд-во АН СССР, 1958. Т. 3. С. 333—337.

1959

27. Новые книги о поэзии английской деревни // ВЛ. 1959. № 3. С. 227—233.
28. Pierwszy rosyjski przekład «Мазепу» J. Słowackiego // SO. 1959. Roczn. 8, nr. 4. S. 3—22 (совм. с Г. Б. Рабиновичем)
Отзыв: Mazon A. // Revue des études slaves. Paris, 1960. T. 37, fasc. 1—4. P. 227—228 (Chronique).
29. Пер.: Девять шкур злой жены; Три смерти, вызывающие радость; Восемнадцать прелестей девушки; Скупой крестьянин и его ленивый, прозорливый батрак Гейнц // Сакс Ганс. Избранное. М.; Л.: ГИХЛ, 1959. С. 114—117, 147—148, 189—191, 214—219.
— Перездание: Брант С. Корабль дураков; Сакс Г. Избранное. М.: Худож. лит., 1989. С. 229—233, 257—258, 289—291, 308—312.
30. Пер.: Весенняя ночь // Шесталов Юван. Пойте, мои звезды. Л.: Сов. писатель, 1959. С. 95—96.

1960

31. Некрасов и первый русский перевод «Мазепы» Ю. Словацкого // Некрасовский сб. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. Т. 3. С. 179—207 (совм. с Г. Б. Рабиновичем).
32. Неосуществленный исторический роман Тургенева // И. С. Тургенев: (1818—1883—1958). Статьи и ма-

териалы. [Орел:] Орловское кн. изд-во, 1960. С. 96—131.

Отзывы: *Пиккиев И.* Неосуществленный исторический роман И. С. Тургенева // Орловская правда. 1960. 19 июня. № 144. С. 3; *Пустовойт П.* Ценный сборник о Тургеневе // Там же. 1964. 3 янв. № 2. С. 3; *Буданова Н.* Ново за Тургенев // Език и литература. София, 1964. Кн. 1. С. 93.

33. И. С. Тургенев и М. Л. Михайлов // И. С. Тургенев (см. 32). С. 201—218 (совм. с М. И. Дикман).
34. *Виланд К. М.* — Ф. Шульце, Г. И. Гешену, В. Г. Беккеру, запись в альбом: [Архивные разыскания, подгот. текста, пер., комментарий] // Неизданные письма иностранных писателей XVIII—XIX веков из ленинградских рукописных собраний / Под ред. акад. М. П. Алексеева. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. С. 167—193.
35. *Бюргер Г. А.* — К. М. Виланду, В. Г. Беккеру, Ф. Брун: [То же] // Там же. С. 194—205.
36. *Гердер И. Г., Гердер К.* — К. М. Виланду, Ф. Брун, В. Г. Беккеру: [То же] // Там же. С. 206—217.
37. *Гете И. В.* — А. Ф. Эзеру: [То же] // Там же. С. 218—221.
38. *Шиллер Ф.* — В. Г. Беккеру: [То же] // Там же. С. 222—227.
39. *Гофман Э. Т. А.* — А. Кюнелю: [То же] // Там же. С. 237—240.
40. *Скотт В.* — В. Д. Нейперу: [То же] // Там же. С. 257—264.
41. *Ауэрбах Б.* — М. Л. Михайлову: [То же] // Там же. С. 305—312.
42. *Гуд Т. (младший)* — М. Л. Михайлову: [То же] // Там же. С. 313—316.

Отзывы (о 34—42): *Simmons J. S. G.* // Book Collector. London, 1961, Summer. V. 10, No. 2. P. 228—231; *Sudhof S.* // Germanistik. Tübingen, 1961. Oktober. 2. Jg., H. 4. S. 535—537; *Seiffert H. W., Handke G.* // Deutsche Literaturzeitung. Berlin, 1963. Juli—August. 84. Jg., H. 7—8. Sp. 545—546.

43. «В. Г. Белинский»; «Н. А. Некрасов»: [Составление разделов, подгот. текстов, примечания] // Русские писатели о переводе (см. 44). С. 194—238, 353—363, 608—611, 619—620.
44. Ред.: Русские писатели о переводе: XVIII—XX вв. Л.: Сов. писатель, 1960. 696 с. (совм. с А. В. Федоровым).

Отзывы: Ценное пособие по истории и теории перевода // Литература и жизнь. 1960. 12 окт. № 121. С. 3; *Салье М.* // Звезда Востока. 1961. № 4. С. 126—129; *Гинзбург Л.* Славное наследство // Культура и жизнь. 1961. № 5. С. 46—47; *Айзенштот И.* // Октябрь. 1962. № 8. С. 223; *Железнов П.* Шкатулка с драгоценностями // ЛГ. 1977. 2 февр. № 5. С. 6; *В. Г.* //

SO. 1961. Rosz. 10, nr. 2. S. 266; *Meynieux A. Un exemple à suivre* // *Babel. Paris, 1961. V. 7, No. 2. P. 85—87; Ilek B. Dva sovětské sborníky o problémech překlada* // *Československá rusistika. Praha, 1962. Roč. 7, č. 2. S. 125—127.*

1961

45. Взаимосвязи литератур и история перевода // Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур: Материалы дискуссии 11—15 янв. 1960 г. М.: Изд-во АН СССР, 1961. С. 305—308.
46. *Михайлов М. Л.* Письма: В. Р. Зотову, В. П. Гаевскому, А. В. Старчевскому, В. П. Печаткину, Я. П. Полонскому, Г. А. Кушелеву-Безбородко, М. Н. Лонгинову, К. Н. Бестужеву-Рюмину, П. Л. Лаврову: [Примечания] // Литературный архив: Материалы по истории литературы и общественного движения / Под ред. М. П. Алексева. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961. Т. 6. С. 123—197.
47. *Михайлов М. Л.* Автобиографическая справка: [Архивное разыскание, подгот. текста, примечания] // Там же. С. 198—202.
48. М. Л. Михайлову: [Подгот. текста, примечания] // *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961. Т. 2. С. 247, 264, 546—547, 556—557; Т. 3. С. 395, 647.
— Переиздание: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 30 т. Изд. 2-е, испр. и дополн. Письма. М.: Наука, 1987. Т. 2. С. 317, 566; Т. 3. С. 18, 420; Т. 4. С. 133, 523.
49. В. Кюхельбекер — автор «Мыслей о Макбете» // РЛ. 1961. № 4. С. 191—192.
50. Об отношениях Н. А. Добролюбова и М. Л. Михайлова в 1861 году // Изв. АН СССР. Отд. лит. и яз. 1961. Т. 20, № 4. С. 420—424.
— См. также 12.

1962

51. Русские рукописные инсценировки произведений Диккенса // *Чарльз Диккенс: Библиография русских переводов и критической литературы на русском языке. 1838—1960* / Сост. Ю. В. Фридлиндер, И. М. Катарский. М.: Изд-во Всесоюзн. кн. палаты, 1962. С. 265—272.
52. Диккенс и царская цензура // Там же. С. 272—279.

Отзывы: Пиккиев И. Диккенс и царская цензура // Горьковский рабочий. 1962. 6 февр. № 31. С. 4; То же // Смена. 1962. 7 февр. № 32. С. 2; Гиленсон Б. Диккенс в России // ВЛ. 1962. № 12. С. 223—224; Алексеева М. Н. Русская «диккенсиана» // Сов. библиография. 1964. № 4. С. 83.

53. М. Л. Михайлов и деятели польского национально-освободительного движения // Всесоюзная конф. по славянской филологии 17—22 дек. 1962 г.: Программа и тезисы докладов. Л.: [Изд-во ЛГУ], 1962. С. 27—28.
54. M. L. Michajlovs Beziehungen zu Deutschland und zu deutschen Zeitgenossen // ZS. 1962. Bd 7, H. 4. S. 487—514.
55. Об обстоятельствах смерти А. А. Бестужева-Марлинского // РЛ. 1962. № 2. С. 219—222.
56. Пер.: [Эпиграфы и вставные стихи в романе] Ламмер-мурская невеста // Скотт Вальтер. Собр. соч.: В 20 т. М.; Л.: ГИХЛ, 1962. Т. 7. С. 7, 33, 37, 43, 45, 66, 68, 71, 72, 76, 92, 102, 105, 112, 116, 130, 151, 160, 168, 185, 191, 193, 202, 205, 213, 224, 226, 238, 257, 276, 289, 293, 300, 315, 326, 328, 331, 333, 346, 349, 357.

1963

57. Об исторической эволюции принципов перевода: (К истории переводческой мысли в России) // Международные связи русской литературы: Сб. статей / Под ред. акад. М. П. Алексеева. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. С. 5—63.

Отзывы: Манн Ю. Возможности историзма // ВЛ. 1965. № 1. С. 213, 216—217; Granjard H. // Revue de littérature comparée. Paris, 1964. Avril—Juin. T. 38, No. 2. P. 325; Durišin D. O sovietskej komparatistike // Sbornik ševčenkovsky. Bratislava, 1965. Roč. 5. S. 249; Péter A., Zöldhelyi Zs. Tanulmánykötet az orosz irodalom külföldi képesolatairól // FK. 1965. 11. évf., 3—4 sz. 493—494.

58. Рассуждение В. К. Кюхельбекера об исторических драмах Шекспира // Международные связи русской литературы (см. 57). С. 286—320.

Публикация: «Рассуждение о восьми исторических драмах Шекспира, и в особенности о Ричарде III». С. 288—314.

59. Об историзме в походе к истории перевода // Мастерство перевода: Сб. 1962. М.: Сов. писатель, 1963. С. 373—392.
60. Michała Michajłowa związki z Polską i polakami // SO. 1963. Rocz. 12, nr. 1. S. 31—50.
61. М. Л. Михайлов и деятели польского национально-освободительного движения // Из истории русско-

- славянских литературных связей XIX в. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. С. 124—166.
- Отзывы: *Khroun M., Kšicová D.* // Sborník prací filosofické faculty Brněnské University. Brno, 1965. Roč. 14, č. 12. S. 226; *Durišín D.* Sborník o ruskoslavanských vztazích // Sborník ševcenkovsky. Bratislava, 1965. Roč. 5. S. 252.
62. Издание стихотворений М. Л. Михайлова // Издание классической литературы: Из опыта «Библиотеки поэта». М.: Искусство, 1963. С. 198—234.
- Отзыв: *Берков П.* Проблемы современной текстологии // ВЛ. 1963. № 12. С. 91.
63. Об одном отклике на смерть И. С. Тургенева // УЗ Орловского пед. ин-та. Орел, 1963. Т. 17. Межвуз. тургеньевский сб. С. 234—239.
64. Швейцарско-русские литературные связи // РЛ. 1963. № 1. С. 248—249.
65. Рец.: Библиография литературных взаимосвязей: [Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур: Библиография (1945—1960). М., 1962. Ч. 1—3] // РЛ. 1963. № 4. С. 230—232. (совм. с М. П. Алексеевым и др.).
66. Рец.: Изучение литературных связей: [Из истории литературных связей XIX века. М.: Изд-во АН СССР, 1962] // ВЛ. 1963. №12. С. 193—197.
67. Рец.: Das sowjetische Akademiemitglied Michail Alekseew und sein Buch über die englische Literatur: [Алексеев М. П. Из истории английской литературы: Этюды, очерки, исследования. М.; Л.: ГИХЛ, 1960] // ZAA. 1963. 11. Jg., N. 2. S. 189—194.
68. Пер.: *Симмонс Д. С. Г.* Сэмюэль Джонсон «на берегах Волги» // Международные связи русской литературы (см. 57). С. 161—174.
69. Пер.: *Родари Джанни.* «Это короткий и глупый стишок...» // *Эткинд Е.* Поэзия и перевод. Л.: Сов. писатель. 1963. С. 368.

1964

70. Неизвестное предисловие М. П. Вронченко к переводу «Макбета»: [Архивные разыскания, подгот. текста, примечания] // Шекспир: Библиография русских переводов и критической литературы на русском языке. 1748—1962 / Сост. И. М. Левидова. М.: Книга, 1964. С. 543—545.
71. Из неизданной переписки русских литераторов [о Шекспире: То же] // Там же. С. 545—562.

72. О последней редакции перевода А. Н. Островского «Усмирение своенравной» // Там же. С. 564—566.
73. Отклики английских шекспироведов на издание Шекспира под редакцией С. А. Венгерова: [Архивные разыскания, пер., примечания] // Там же. С. 603—604.
Отзывы (о 70—73): Заборов П. Р. // ИАН СЛЯ. 1965. Т. 24, вып. 1. С. 263; Баскаков В. Русская шекспириана // РЛ. 1965. № 1. С. 217.
74. «Гамлет и Дон-Кихот»: [Подгот. текста, варианты, примечания] // *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Соч. М.; Л.: Наука, 1964. Т. 8. С. 169—192, 445, 552—567.
Отзывы: Антонова Г., Белова Н., Винникова И. Академический Тургенев // ВЛ. 1970. № 2. С. 209; *Follinus G., Deák-Zöldhelyi S.* // SSH. 1971. Т. 17. 380.
- Переиздание: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 30 т. Изд. 2-е, испр. и дополн. Соч. М.: Наука, 1980. Т. 5. С. 330—348, 506—524.
75. Бертольд Ауэрбаху: [Подгот. текста, пер., примечания] // *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма. М.; Л.: Наука, 1964. Т. 7. С. 107—109, 147—148, 150, 211, 374—375, 387, 388, 401, 480—482, 494, 495, 513; Т. 8. С. 99, 355, 454 (совм. с Х. Леман-Шульце).
76. [О цитатах из Шекспира в] «Довольно» // *Тургеневский сб.: Материалы к Полн. собр. соч. и писем И. С. Тургенева.* М.; Л.: Наука, 1964. Сб. 1. С. 253—254.
77. В. К. Кюхельбекер о поэзии Вальтера Скотта: [Архивное разыскание, подгот. текста, примечания] // РЛ. 1964. № 2. С. 95—101.
78. Шекспир и царская цензура // Звезда. 1964. № 4. С. 199—202.
79. «Его Величество не соизволил...»: Как сто лет назад отменили юбилей Шекспира // Ленингр. правда. 1964. 23 апр. № 96. С. 3.
80. Die westeuropäische Shakespeare-Forschung in Rußland und ihre Popularisierung durch V. P. Botkin // ZAA. 1964. 12. Jg., N. 3. S. 278—296.
81. Рец.: Мастерство перевода: Сб. статей. М., 1959 // ZS. 1964. Bd 9, N. 4. S. 625—630.
82. Пер.: Берк. Философское исследование о происхождении наших идей о возвышенном и прекрасном (отрывки) // История эстетики: Памятники мировой эстетической мысли: В 5 т. М.: Искусство, 1964. Т. 2. Эстетические учения XVII—XVIII веков. С. 93—109.

83. Шекспир и русская культура / Под ред. акад. М. П. Алексеева. М.; Л.: Наука, 1965. С. 129—162, 201—543.

Гл. III. Пушкинская пора. I. Литераторы декабристского направления. В. К. Кюхельбекер. С. 129; Гл. IV. Русский романтизм. С. 201; Гл. V. На путях к реалистическому истолкованию Шекспира. С. 316; Гл. VI. Шестидесятые годы. С. 407. О т з ы в ы: Шекспир в России: Новые исследования литературоведов // Веч. Ленинград. 1960. 25 июня. № 152. С. 5; Шекспир и русская культура // Там же. 1965. 4 нояб. № 261. С. 3; Корнев А. Шекспир и Россия // Смена. 1965. 1 дек. № 262. С. 2; Комарова В. П. // ИАН СЛЯ. 1966. Т. 25, вып. 3. С. 265—267; Она же. После шекспировского юбилея // РЛ. 1967. № 1. С. 218—219; Аникст А. Шекспир в России // ВЛ. 1967. № 3. С. 227—228; Урнов Д. Шекспир в России // Прометей: Ист.-биограф. альманах. М.: Молодая гвардия, 1968. Т. 5. С. 422—424; Шор В. Е. История «русского Шекспира» // Мастерство перевода: 1966. М.: Сов. писатель, 1968. [Сб. 5.] С. 189—196; Grechany A. Shakespeare and Russian culture // Soviet Literature. Moscow, 1967. No. 8. P. 179—180; Kowalski E. // Shakespeare-Jahrbuch. Weimar, 1967. Bd 103. S. 243—245; Semczuk A., Szyzshko T. // SO. 1967. Roc. 16, nr. 1. S. 57—61; Lipiec W. // Zagadnienia rodzajów literackich. Łódź, 1967. T. 9, zesz. 2. S. 115—119; Corbet Ch. Shakespeare dans la culture russe // Revue de littérature comparée. Paris, 1967. T. 41, Nr. 2. P. 301; Arinshtein L. M. Shakespeare and Russian culture // University Review. Dublin, 1967. V. 4, No. 2. P. 185; Grasshoff H. // ZS. 1967. Bd 12, H. 3. S. 420—423; Wicht W. // ZAA. 1967. 15. Jg., H. 4. S. 413—414.

84. Статья И. С. Тургенева «Гамлет и Дон-Кихот»: (К вопросу о полемике Добролюбова и Тургенева) // Н. А. Добролюбов: Статьи и материалы. Горький, 1965. С. 122—163 (УЗ Горьк. ун-та. Вып. 71).
О т з ы в ы: Николаев П. Движение исследовательской мысли // ВЛ. 1965. № 10. С. 226; Жданов В. Добролюбовский сборник // Новый мир. 1966. № 4. С. 246; Zajonckovskij P. A., Király G. // FK. 1967. 13 évf, 1—2 sz. 241—242.
85. М. Л. Михайлов-прозаик // Михайлов М. Л. Адам Адамыч: Повести и рассказы. М.: Худож. лит., 1965. С. 3—14 (совм. с М. И. Дикман).
О т з ы в: Яранцев Б. // Новый мир. 1966. № 3. С. 278—279.
86. Последний роман М. Л. Михайлова: (К 100-летию со дня смерти писателя) // ИАН СЛЯ. 1965. Т. 24, вып. 4. С. 299—310.
87. Генри Джеймсу: [Подгот. текста, пер., примечания] // Тургенев И. С. Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма. М.; Л.: Наука, 1965. Т. 10. С. 269—270, 444—446, 627—629.
88. Briefe A. Viederts über die erste deutsche Ausgabe der «Aufzeichnungen eines Jägers» (1852—1854). I. Drei

Briefe A. Viederts an G. P. Danilevskij: [Архивные разыскания, подгот. текста, примечания] // I. S. Turgenev und Deutschland: Materialien und Untersuchungen / Hrsg. von G. Ziegenggeist. Berlin: Akademie-Verlag, 1965. Bd 1. S. 165—174.

Отзывы: Никитина Н. Тургенев и Германия // РЛ. 1965. № 4. С. 193—195; Brang P. // Zeitschrift für slavische Philologie. Heidelberg, 1966. Bd 33, H. 1. S. 200.

89. Kyukhel'beker and Crabbe // OSP. 1965. V. 12. P. 99—113.
90. О первом упоминании пьес Шекспира в русской печати // РЛ. 1965. № 1. С. 196—198.
Отзыв: Комарова В. После шекспировского юбилея // РЛ. 1967. № 1. С. 219.
91. Рец.: «Тургенев на английском языке»: [Turgenev in English: A checklist of works by and about him / Compl. by R. Yachnin and D. H. Stam. Introductory essay by M. Slonim. New York, 1962] // РЛ. 1965. № 2. С. 250—254.
92. Поэмы и стихотворения: [Составление раздела] // Скотт Вальтер. Собр. соч.: В 20 т. М.; Л.: Худож. лит., 1965. Т. 19. С. 381—746.
93. Статьи и дневники: [То же] // Там же. Т. 20. С. 447—721.
94. Пер.: Поле Ватерлоо // Там же. Т. 19. С. 622—638.
95. Пер.: Дневники (отрывки) // Там же. Т. 20. С. 694—721.

1966

96. «Волшебная ночь» А. Ф. Вельтмана: (Из истории восприятия Шекспира в России) // Русско-европейские литературные связи (см. 107). С. 83—92.
97. Об источниках «Подпоручика Кижэ» // Роль и значение литературы XVIII века в истории русской культуры: К 70-летию со дня рождения чл.-корр. АН СССР П. Н. Беркова. М.; Л.: Наука, 1966. С. 393—396 (XVIII век. Сб. 7).
98. Перевод из Шиллера И. И. Козлова // Фридрих Шиллер: Статьи и материалы. М.: Наука, 1966. С. 315—317.
99. «Гамлет и Дон-Кихот»: План-конспект и наброски текста: [Подгот. текста, комментарий] // Тургеневский сб.: Материалы к Полн. собр. соч. и писем И. С. Тургенева. М.; Л.: Наука, 1966. Сб. 2. С. 71—82.

100. Генри Джеймсу: [Подгот. текста, пер., примечания] // *Тургенев И. С. Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма. М.; Л.: Наука, 1966. Т. 11. С. 151, 203—204, 386, 397, 531, 561—562; Т. 12, кн. 1. С. 53, 98—99, 154, 193, 203, 298—299, 428, 436—438, 451, 461—462, 465, 476—477, 523, 548—549, 578—579, 596, 601, 647—648.*
101. Крабб, Джордж // КЛЭ. 1966. Т. 3. Стб. 792—793.
102. Кто автор «восточной» повести «Обидаг»? // ИАН СЛЯ. 1966. Т. 25, вып. 5. С. 431—433.
103. «Одним нигилистом меньше!» // ВЛ. 1966. № 11. С. 254—255.
104. Виктор Максимович Жирмунский — теоретик и историк литературы: (К семидесятипятилетию со дня рождения) // РЛ. 1966. № 4. С. 239—247 (совм. с Е. Г. Эткиндом).
105. Рец.: Восприятие лирики Пушкина в Германии: [*Raab H. Die Lyrik Puškins in Deutschland: (1820—1870). Berlin, 1964*] // РЛ. 1966. № 2. С. 250—253 (совм. с Ю. М. Лотманом).
106. Рец.: «Русский Диккенс»: [*Катарский И. Диккенс в России: Середина XIX века. М., 1966*] // ВЛ. 1966. № 9. С. 224—229.
107. Ред.: Русско-европейские литературные связи: Сб. статей к 70-летию со дня рождения акад. М. П. Алексеева. М.; Л.: Наука, 1966. 474 с. (совм. с П. Н. Берковым и др.).
Отзывы: *Гуральник У. К истории русско-европейских литературных связей* // ВЛ. 1968. № 1. С. 211—214; *Corbet Ch. Liens littéraires russo-européens* // *Revue de littérature comparée*. 1967. Ap. 41, No. 2. P. 303.

1967

108. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII века. *Приложения: I. Непубликованные переводы «Зрителя» № 139; II. Материалы к библиографии английской журналистики в русских переводах XVIII века* // *Эпоха Просвещения: Из истории международных связей русской литературы. Л.: Наука, 1967. С. 3—109.*
Отзывы: *Международные связи русской литературы* // Ленингр. правда. 1967. 30 июня. № 152. С. 3; *Мильчина В. Материал для продолжения* // ВЛ. 1984. № 7. С. 229—230; *Lehmann U.* // *Deutsche Literaturzeitung*. Berlin, 1968. November. 89. Jg., H. 11. Sp. 997; *Arinshstein L.* // *Philological Quarterly*. Iowa, 1968. V. 47, No. 3. P. 451; *Boss V.* // *Kritika*. Cambridge, Mass., 1968. V. 5, No. 1. P. 28—29; *Péter A., Tétényi M.*

A felvilágosodás kora // FK. 1971. 17. évf., 1—2. sz. 301—302;
Hopp L. // Helikon: Világirodalmi Figyelő. Budapest, 1972. 18.
évf., 1. sz. 147—148; *Péter A., Tétényi-Halász M.* // SSH. 1973.
T. 19. 430—431.

— Переиздание: 313.

109. Национальная литература и перевод // Актуальные проблемы теории художественного перевода: Материалы Всесоюзного симпозиума (25 февр. — 2 марта 1966 г.). М., 1967. Т. 1. С. 79—91.
Отзыв: *Былинкина М.* Разговор по существу // Мастерство перевода: 1970. М.: Сов. писатель, 1970. Сб. 7. С. 432—434.
110. Новейшая англо-американская литература о Тургеневе: (1945—1964) // Лит. наследство. М.: Наука, 1967. Т. 76. И. С. Тургенев: Новые материалы и исследования. С. 505—540.
111. «History of a town. Edited by M. E. Saltykoff»: [Подгот. текста, пер., примечания] // *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Соч. М.; Л.: Наука, 1967. Т. 14. С. 250—254, 549—551.
— Переиздание: *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 30 т. Изд. 2-е, испр. и дополн. Соч. М.: Наука, 1982. Т. 10. С. 262—265, 544—546.
112. Генри Джеймсу: [Подгот. текста, пер., примечания] // *Тургенев И. С.* Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма. Л.: Наука, 1967. Т. 12, кн. 2. С. 86—87, 159—160, 165, 200, 358, 368, 369, 381, 453, 494, 497, 520—521.
113. Поэты о дровах // Прометей: Ист.-биогр. альманах. М.: Молодая гвардия, 1967. Т. 4. С. 414—421.
114. Митфорд, Мэри Рассел // КЛЭ. 1967. Т. 4. Стб. 872—873.
115. Английская эстетика 1830—1860-х годов: «Карлейль», «Рескин», «Моррис», «Спенсер», «Бейн», «Аллен»: [Составление разделов, вступит. заметки, библиография] // История эстетики: Памятники мировой эстетической мысли: В 5 т. М.: Искусство, 1967. Т. 3. Эстетические учения Западной Европы и США (1789—1871). С. 848—907 (совм. с М. А. Шерешевской).
116. Lev Tolstoj, Shakespeare és az orosz irodalom a XIX. sz. hatvanas éveiben // FK. 1967. 13. évf., 1—2. sz. 102—118.
117. Viktor Makszimovics Zsirmunszkij, az irodalomelmélet és irodalomtörténet tudósa // Helikon: Világirodalmi Figyelő. Budapest, 1967. 13. évf., 3—4. sz. 503—509 (совм. с Е. Г. Эткингом).

118. Рец.: Geschichte der klassischen russischen Literatur. Berlin; Weimar, 1965 // ИАН СЛЯ. 1967. Т. 26, вып. 3. С. 269—272.

1968

119. Шекспир в русской литературе XIX века: (От романтизма к реализму). Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Л., 1968. 38 с.
120. Русские переводы Шекспира // Мастерство перевода: 1966. М.: Сов. писатель, 1968. [Сб. 5.] С. 5—25.
121. В. К. Кюхельбекер — переводчик Шекспира // Шекспировский сб.: 1967. М.: ВТО, 1968. С. 44—59.
122. Лев Толстой, Шекспир и русская литература 60-х годов XIX века // ВЛ. 1968. № 8. С. 54—73.
Реферат: Толстой против Шекспира, Толстой за Шекспира // Наука и жизнь. 1968. № 12. С. 7.
123. Tolstoy, Shakespeare, and Russian writers of the 1860s // OSP. 1968. New ser. V. 1. P. 85—104.
124. «Речь о Шекспире»: [Подгот. текста, варианты, примечания] // Тургенев И. С. Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Соч. М.; Л.: Наука, 1968. Т. 15. С. 48—51, 264, 302—305.
— Переиздание: Тургенев И. С. Полн. собр. соч. и писем: В 30 т. Изд. 2-е, испр. и дополн. Соч. М.: Наука, 1986. Т. 12. С. 325—328, 666—668.
125. Генри Джеймсу: [Подгот. текста, пер., примечания] // Тургенев И. С. Полн. собр. соч. и писем: В 28 т. Письма. Л.: Наука, 1968. Т. 13, кн. 1. С. 132, 356, 473; кн. 2. С. 86, 245, 324—325.
126. О предисловии к русскому изданию романа «Дача на Рейне» // Тургеневский сб.: Материалы к Полн. собр. соч. и писем И. С. Тургенева. Л.: Наука, 1968. Сб. 4. С. 167—177.
Отзыв: Jonas G. // ZS. 1970. Bd 15, H. 4. S. 622.
127. Н. В. Гербель и его антология «Поэзия славян» // Славянские литературные связи. Л.: Наука, 1968. С. 95—123.
Отзыв: Владимирова А. Адресат установлен // Дружба народов. 1968. № 9. С. 284.
128. Об источниках поэмы Пушкина «Анджело» // ИАН СЛЯ. 1968. Т. 27, вып. 3. С. 255—258.
129. «Язык родных осин» // Русская речь. 1968. № 1. С. 36—39.
130. «За человека страшно» // Там же. № 5. С. 93—97.

131. Об одном сравнении в романе «Накануне» // Там же. № 6. С. 25—26.

1969

132. Поэзия М. Л. Михайлова: Вступительная статья // Михайлов М. Л. Собр. стихотворений. Л.: Сов. писатель, 1969. С. 5—43 (Б-ка поэта, большая сер. 2-е изд.).
133. Оригинальные стихотворения; Переводы и подражания; Приложение: Стихотворения, посвященные Михайлову: [Составление, подгот. текста] // Там же. С. 47—510.
134. Примечания; Стихотворения Михайлова, не вошедшие в настоящее издание: [Библиогр. список] // Там же. С. 511—585.
135. «Гамлет и Дон-Кихот»: Некоторые отклики на статью Тургенева // Тургеневский сб.: Материалы к Полн. собр. соч. и писем И. С. Тургенева. Л.: Наука, 1969. Сб. 5. С. 245—250.
136. Эстетические идеи 40—60-х годов: «Михайлов», «Дружинин»; Эстетические идеи второй половины XIX—начала XX века: «Ткачев»: [Составление разделов, подгот. текстов, вступит. заметки, библиография] // История эстетики: Памятники мировой эстетической мысли: В 5 т. М.: Искусство, 1969. Т. 4, полут. 1. Русская эстетика XIX века. С. 394—400, 425—432, 510—514, 757, 759, 765.
137. Еще раз о неосуществленном историческом романе Тургенева // РЛ. 1969. № 1. С. 185—186.
138. Памяти А. Н. Егунова // Там же. С. 252—254 (совм. с М. П. Алексеевым и С. В. Поляковой).
139. Метафора в «Скупом рыцаре» // Русская речь. 1969. № 3. С. 17—20.
140. Рец.: Перевод поэзии и поэзия перевода: [Мкртчян Л. Армянская поэзия и русские поэты XIX—XX вв.: Вопросы перевода и литературных связей. Ереван, 1968] // Нева. 1969. № 10. С. 190—191.

1970

141. Английская поэзия и литература русского сентиментализма. Приложение: Английская поэзия XVII—XVIII веков в русских переводах: 1745—1812. (Материалы для библиографии) // От классицизма к

романтизму: Из истории международных связей русской литературы. Л.: Наука, 1970. С. 195—297.

Отзывы: *L. M. A.* // *The Scriblerian*. Philadelphia, 1971, Spring. V. 3, No. 2. P. 46—47; *Ibid.* // *Philological Quarterly*. Iowa, 1971. V. 50, No. 3. P. 387—388; *Johnson C. A.* // *The Year's Work in Modern Language Studies*: 1971. London, 1972. V. 33. P. 839; *Schmidt H.* // *Deutsche Literaturzeitung*. Berlin, 1972. September. 93. Jg., H. 9. Sp. 739—740; *O'Connor J.* // *Kritika*. Cambridge, Mass., 1972. V. 8, No. 2. P. 81; *Dębski J.* // *SO*. 1973. Roczn. 22, nr. 3. S. 392.

— Переиздание: 313.

142. Время в драматургии Шекспира и его современников // Симпозиум «Проблемы ритма, художественного времени и пространства в искусстве» 21—25 дек. 1970 г.: Тезисы и аннотации. Л.: Сов. писатель, 1970. С. 38—39.

143. Первая русская пьеса о Шекспире // Шекспиракан / Под ред. Р. Заряна. Ереван: Изд-во АН Арм. ССР, 1970. Кн. 3. С. 115—125 (на арм. яз.)

Отзыв: *Ostrowski W.* // *Zagadnienia rodzajów literackich*. Łódź, 1973. T. 16, zes. 2. S. 120.

144. Zur Problematik russischer Shakespeare-Übersetzungen // *ZS*. 1970. Bd 15, H. 2. S. 245—262.

145. Шекспир и русская литература XIX века: (От Пушкина до Толстого) // ИАН СЛЯ. 1970. Т. 29, вып. 6. С. 499—510.

146. О рукописных стихотворениях М. Л. Михайлова 1853—1855 годов // РЛ. 1970. № 2. С. 173—175.

147. Рец.: Добрых намерений не достаточно: [*Фатеев П. С.* Михаил Михайлов — революционер, писатель, публицист. М., 1969] // ВЛ. 1970. № 6. С. 213—219.

Отзыв: *Филиппов Г. К.* вопросу о критических жанрах // ЛГ. 1970. 5 авг. № 32. С. 6.

1971

148. Лев Толстой и переводы «Короля Лира» // Поэтика и стилистика русской литературы: Памяти акад. В. В. Виноградова. Л.: Наука, 1971. С. 230—236.

— Переиздание: 313.

149. Поэма В. К. Кюхельбекера на сюжет «Повести о Тверском Отроче монастыре» («Юрий и Ксения») // Древнерусская литература и русская культура XVIII—XX вв. Л.: Наука, 1971. С. 128—138 (Тр. Отд. древнерус. лит. Т. 26).

150. Shakespeare und die russische Literatur des 19. Jahrhunderts von Puschkin bis Tolstoi // Shakespeare-Jahrbuch. Weimar, 1971. Bd 107. S. 57—71.
151. Иностранные работы о восприятии в России Гете и Шиллера // РЛ. 1971. № 1. С. 208—216.
152. Творческий путь ученого: (К 75-летию академика Михаила Павловича Алексева) // РЛ. 1971. № 2. С. 213—218 (совм. с Н. Я. Дьяконовой).
153. Памяти Гаральда Рааба: (1921—1969) // Временник Пушкинской комиссии: 1969. Л.: Наука, 1971. С. 123—126.

1972

154. О русском поэтическом переводе в эпоху романтизма // Ранние романтические веяния: Из истории международных связей русской литературы. Л.: Наука, 1972. С. 222—284.
В. А. Жуковский и проблема переводной поэзии. С. 222; О переводах И. И. Козлова. С. 246; Э. И. Губер и его перевод «Фауста» Гете. С. 258.
Отзывы: *Zöldhelyi-Deák Zs.* // SSH. 1973. T. 19. 438—439; *Lukács B. H.* // Neohelikon. Mouton, 1973. No. 3—4. P. 19; *Zöldhelyi Zs.* // FK. 1973. 19. évf., 1—2. sz. 201—202; *Walszewska G.* // SO. 1974. Roczn. 23, nr. 3. S. 382.
155. Краткий очерк научной, педагогической и общественной деятельности [М. П. Алексева] // Михаил Павлович Алексеев / Вступ. ст. Ю. Д. Левина. Библиография сост. Г. Н. Финашиной. М.: Наука, 1972. С. 10—29 (Материалы к биобиблиографии ученых СССР. Сер. лит. и яз. Вып. 9).
Отзыв: *Semczuk A.* // SO. 1973. Roczn. 22, nr. 3. S. 387.
156. Рец.: Спорные вопросы литературы Просвещения: [Проблемы Просвещения в мировой литературе. М., 1970] // ВЛ. 1972. № 7. С. 229—233.
— См. также 12.

1973

157. М. П. Вронченко и его переводы из Мицкевича. Приложение: Неизданный перевод М. П. Вронченко «Поминование мертвых» // Славянские литературы: VII Международный съезд славистов. Варшава, авг. 1973 г. Доклады сов. делегации. М.: Наука, 1973. С. 419—456.
158. Неизвестные строки из «Дзядов» Мицкевича // VII Międzynarodowy kongres slawistów w Warszawie 1973:

- Streszczenia referatów i komunikatów. Warszawa: Państwowe wydawnictwo naukowe, 1973. S. 492—493 (текст по-английски).
159. П. И. Вейнберг — переводчик // Россия и Запад: Из истории литературных отношений. Л.: Наука, 1973. С. 220—257.
160. М. Л. Михайлов: «Пятеро» // Поэтический строй русской лирики. Л.: Наука, 1973. С. 174—188.
161. О композиции комедии Бомонта и Флетчера «Рыцарь Горящего Пестика» // *Philologica* (см. 166). С. 291—298.
162. Томсон, Джеймс // КЛЭ. 1973. Т. 7. Стб. 574.
163. Зарубежные работы о переводном творчестве В. А. Жуковского // РЛ. 1973. № 3. С. 229—235.
164. Рец.: Типологическое исследование «Мертвых душ»: [Елистратова А. А. Гоголь и проблемы западноевропейского романа. М., 1970] // РЛ. 1973. № 1. С. 221—224.
165. Рец.: *The Journal of Sir Walter Scott* / Ed. by W. E. K. Anderson. Oxford, 1972 // *Journal of European Studies*. London; New York, 1973. No. 3. P. 278 (подпись: Iu. D. L.).
166. Рец.: *Philologica: Исследования по языку и литературе. Памяти акад. В. М. Жирмунского*. Л.: Наука, 1973. 436 с. (совм. с М. П. Алексеевым и др.).

1974

167. Восприятие творчества инациональных писателей // Историко-литературный процесс: Проблемы и методы изучения. Л.: Наука, 1974. С. 237—273.
168. Достоевский и Шекспир // Достоевский: Материалы и исследования. Л.: Наука, 1974. [Т.] 1. С. 108—134.
169. Достоевский и Шекспир. [Доклад] // *ZS*. 1974. Bd 19, N. 5. S. 609—616.
170. Русская литература в дискуссиях VII Международного съезда славистов // РЛ. 1974. № 1. С. 100—109 (совм. с В. Н. Баскаковым и др.).
171. Рец.: Новые исследования международных связей русской литературы: [Русская литература и мировой литературный процесс. Л., 1973; Единство и национальное своеобразие в мировом литературном процессе. Л., 1973] // РЛ. 1974. № 3. С. 253—256.

172. Рец.: The Journal of Sir Walter Scott / Ed. by W. E. K. Anderson. Oxford, 1972 // ИАН СЛЯ. 1974. Т. 33, вып. 4. С. 374—375.
173. Рец.: *Blackburne N.* The restless ocean: The story of George Crabbe the Aldeburgh poet. Lavenham, 1972 // Journal of European Studies. London; New York, 1974. No. 4. P. 392 (подпись: Ju. D. L.).
174. Пер.: Мельничиха; Тоска по родине; Вторая песня о старой прачке; Последние сонеты // Шамиссо *Адельберт*. Избранное / Пер. с нем. М.: Худож. лит., 1977. С. 85, 128—131, 153—154.
- Переиздание: Мельничиха // Европейская поэзия XIX века. М.: Худож. лит., 1977. С. 256 (Б-ка всемирной лит. Т. 85).

1975

175. Прижизненная слава Вальтера Скотта в России. Приложение: Вальтер Скотт в русской печати: 1811—1833. Материалы для библиографии // Эпоха романтизма: Из истории международных связей русской литературы. Л.: Наука, 1975. С. 5—67.
Отзыв: *Зельдхейи-Деак Ж., Карпати-Холч А.* // SSH. 1977. Т. 23. 217.
176. Предисловие // Восприятие русской культуры на Западе (см. 187). С. 3—6 (подпись: Ю. Л.).
177. Английский журнал «Московит» (1714). Приложение: «Московит» 1—4 (пер.) // Там же. С. 7—31.
Отзывы: *Коеткова Н. Д.* // ИАН СЛЯ. 1977. Т. 36, вып. 1. С. 86; *Tétényi M., Zöldhelyi-Deák Zs.* // SSH. 1976. Т. 22. 438—439.
178. Некоторые вопросы шекспиризма Пушкина // Пушкин: Исследования и материалы. Л.: Наука, 1975. Т. 7. Пушкин и мировая литература. С. 58—85.
1. «Борис Годунов» и проблема сценичности. С. 59; 2. Пушкин и историческая драматургия Любомудров. С. 71; 3. «Граф Нулин». С. 76; 4. «Анджело». С. 79.
Отзыв: *Нольман М.* Критическая пушкиниана юбилейного года // ВЛ. 1976. № 3. С. 224.
179. Шекспировские герои у Достоевского // Грузинская шекспириана / Под ред. Н. Киасшвили. Тбилиси, 1975. [Т.] 4. С. 209—230.
180. Инкл и Ярико в России // Русская литература XVIII века и ее международные связи: Памяти чл.-корр. АН СССР П. Н. Беркова. Л.: Наука, 1975. С. 236—246 (XVIII век. Сб. 10).
Отзыв: *Smith G. S.* // Study Group on Eighteenth-Century Russia: Newsletter. 1976. No. 4. P. 75.

— Переиздание: 313.

181. Смерть русского офицера: (Неизвестное письмо А. А. Бестужева-Марлинского): [Архивное разыскание, подгот. текста, пер., комментарий] // Освободительное движение в России: Межвуз. науч. сб. [Саратов:] Изд-во Сарат. ун-та. 1975. Вып. 4. С. 104—110.
182. Шекспир в России // КЛЭ. 1975. Т. 8. Стб. 672—675, 678.
183. Юнг, Эдуард // Там же. Стб. 1020.
184. Из реминисценций английской литературы у Лермонтова // РЛ. 1975. № 2. С. 204—206.
Восточная легенда из «Зрителя». С. 204; Скрытая цитата из «Лалла-Рук». С. 205.
185. Рец.: Ремесло драматурга: [Аникст А. Шекспир: Ремесло драматурга. М., 1974] // ВЛ. 1975. № 7. С. 269—276.
186. Рец.: *Blackburne N. The restless ocean: The story of George Crabbe, the Aldeburgh poet. Lavenham, 1972* // ИАН СЛЯ. 1975. Т. 34, вып. 5. С. 468—470.
187. Рец.: Восприятие русской культуры на Западе: Очерки. Л.: Наука, 1975. 279 с. (совм. с К. И. Ровдой).
Отзывы: *Кочеткова Н. Д.* // ИАН СЛЯ. 1977. Т. 36, вып. 1. С. 85—87; *Tétényi M., Zöldhelyi-Deák Zs.* // SSH. 1976. Т. 22. 437—444.
188. Рец.: *Катарский И. М. Достоевский и Диккенс: (1860—1870-е годы)* // Достоевский: Материалы и исследования. Л.: Наука, 1975. [Т.] 2. С. 277—284.

1976

189. К истории восприятия Шекспира в России XVIII в. // Сравнительное изучение литератур (см. 195). С. 210—218.
190. К истории обработок «Повести о Тверском Отроче монастыре» // Культурное наследие Древней Руси: Истоки. Становление. Традиции. М.: Наука. 1976. С. 210—213.
191. Исследование русских переводов немецкой поэзии // РЛ. 1976. № 3. С. 221—228.
192. Рец.: Концепция трагического у Шекспира: [Шведов Ю. Эволюция шекспировской трагедии. М., 1975] // ВЛ. 1976. № 4. С. 293—298.

193. Ред.: Аникст А. Шекспир: Ремесло драматурга. М., 1974 // Social studies. Moscow, 1976. V. 7, No. 3. P. 274—276.
194. Пер.: Кросс А. Г. Русское посольство в Лондоне и знакомство англичан с русской литературой в начале XIX в. // Сравнительное изучение литератур (см. 395). С. 99—107.
195. Ред.: Сравнительное изучение литератур: Сб. статей к 80-летию акад. М. П. Алексеева. Л.: Наука, 1976. 562 с. (совм. с А. С. Бушминым и др.).
Отзывы: Подгаецкая И. Проблемы сравнительного изучения // ВЛ. 1976. № 12. С. 335—345; Fried I. // Acta Litteraria Academiae Scientiarum Hungaricae. 1978. T. 20. P. 371—372.

1977

196. Шекспир — герой русской романтической драмы // Шекспировские чтения: 1976 / Под ред. А. А. Аникста. М.: Наука, 1977. С. 184—194.
Отзывы: Никифоровская Н. А. Больше требовательности! // РЛ. 1978. № 4. С. 206; Рак В. Д. Новое шекспироведческое издание // Нева. 1979. № 2. С. 188.
197. Предисловие // Шекспир Вильям. Гамлет, принц Датский; Король Лир: Трагедии / Пер. с англ. Б. Пастернака. Л.: Худож. лит., 1977. С. 3—24.
198. Примечания // Там же. С. 344—351.
199. Об одной параллели к «Гробовщику» // Временник Пушкинской комиссии: 1974. Л.: Наука, 1977. С. 136—139.
200. Невахович М. Л. «Эдуард XII, король Англии»: [Архивное разыскание, подгот. текста, комментарий] // Ежегодник Рукописного отдела Пушкинского Дома на 1975 год. Л.: Наука, 1977. С. 60—71.
Отзыв: Мильчина В. Преемственность традиций // ВЛ. 1980. № 6. С. 273—274.
201. Ossian in Russia [abstract] // Study Group on Eighteenth-Century Russia: Newsletter. Conference special. Norwich, 1977. P. 15—18.
202. Факсимильное издание русских книг в ГДР // РЛ. 1977. № 1. С. 197—199.
203. Ред.: Григорьев А. Л. Русская литература в зарубежном литературоведении. Л.: Наука, 1977. 302 с.
204. Ред.: Жирмунский В. М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. Л.: Наука, 1977. 407 с. (Избр. тр.) (совм. с Д. С. Лихачевым).
- См. также 174.

1978

205. Русский гамлетизм // От романтизма к реализму: Из истории международных связей русской литературы. Л.: Наука, 1978. С. 189—236.
206. Дополнения к предшествующим библиографическим публикациям // Там же. С. 305—309.
207. Рец.: Три книги канадских русистов: [Barratt G. R. V. Ivan Kozlov. Toronto, 1972; Neuhäuser R. Towards the romantic age. The Hague, 1974; Lary N. M. Dostoevsky and Dickens. London; Boston, 1973] // РЛ. 1978. № 3. С. 199—208.
208. Рец.: Жирмунский В. М. Байрон и Пушкин. Пушкин и западные литературы. Л.: Наука, 1978. 423 с. (Избр. тр.) (совм. с М. П. Алексеевым).
209. Рец.: Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы: Межвуз. сб. Л.: Изд-во ЛГУ, 1978. Вып. 1. 139 с. (совм. с Н. А. Жирмунской и др.).

1979

210. В. М. Жирмунский — теоретик сравнительного литературоведения // Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение (см. 217). С. 5—17 (совм. с Б. Н. Путиловым, без подписи).
211. Письма А. Н. Пыпина к М. Л. Михайлову: [Архивные разыскания, подгот. текста, комментарий] // Н. Г. Чернышевский: Эстетика. Литература. Критика. Л.: Наука, 1979. С. 358—366.
212. Russian responses to the poetry of Ossian // Great Britain and Russia in the eighteenth century: Contacts and comparisons. Proceedings of an International conference... 11—15 July 1977 / Ed. by A. G. Cross. Newtonville, Mass.: Oriental Research Partners, 1979. P. 48—64.
213. Перевод и бытие литературы // ВЛ. 1979. № 2. С. 10—18.
Отзыв: Абуашвили А. Существует ли текст? // ВЛ. 1979. № 5. С. 72—75.
214. Ранние известия о Томасе Море в России // РЛ. 1979. № 1. С. 174—182.
215. Юнг, Эдуард // Большая сов. энциклопедия. 3-е изд. М.: Сов. энцикл., 1979. Т. 30. Стб. 404 (без подписи).

216. Гербель Николай Васильевич // Славяноведение в дореволюционной России: Биобиблиографический словарь. М.: Наука, 1979. С. 116—117.
217. Ред.: Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад. Л.: Наука, 1979. 493 с. (Избр. тр.) (совм. с М. П. Алексеевым и Б. Н. Путиловым).

1980

218. Оссиан в русской литературе: Конец XVIII—первая треть XIX века. Л.: Наука, 1980. 205 с.
Содержание: Оссиан в русской литературе. С. 3; Приложение: Оссиан в России: 1768—1833. (Материалы к библиографии). С. 144; Именной указатель. С. 198; К иллюстрациям. С. 204.
Отзывы: Рак В. Д. Многоликий русский Оссиан // Нева. 1981. № 2. С. 188—189; Зорин А. Литературные странствия Оссиана // ВЛ. 1981. № 3. С. 266—271; Костин В. М. // ИАН СЛЯ. 1982. Т. 41, № 4. С. 380—381; Гольберг М. Я. // Сов. этнография. 1982. № 5. С. 148—150; Тетени М. // SSH. 1980. Т. 26. 423—426; Garzonio S. // Ricerche Slavistiche. Roma, 1980—1981. V. 27—28. P. 376—378; McMillin A. A poet imported // TLS. 1981. 3 July. P. 752; Aulak J. // SO. 1981. Roczn. 30, nr. 4. S. 456—459; Altshuller M. // Study Group on Eighteenth-Century Russia: Newsletter. 1981. No. 9. P. 75—83; Kagan-Kans E. // Russian Review. New York, 1982. V. 41, No. 1. P. 99—102; Karlinsky S. // Slavonic and East European Review. London, 1982. V. 60, No. 3. P. 446—448; Harmat M. // Helikon: Világirodalmi Figyelő. Budapest, 1982. 28. évf., 2—3. sz. 439—440; Busch W. // Zeitschrift für slavische Philologie. Heidelberg, 1985. Bd 45, H. 1. S. 181—185; Heithus C. // Arcadia: Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft. Berlin; New York, 1989. Bd. 24, H. 2. S. 218—221.
219. Нима бирламчи? (Что первичнее?) // Таржима санъати: Маколалар туплами. Тошкент, 1980. 5-китоб. 37—49 бетлар (на узб. яз.).
220. Душевная щедрость // Рубен Зарян: Сб. Ереван: Изд. Арм. театр. общ., 1980. С. 111—113. (на арм. яз.).
221. Поэма Оссиана «Картон» в переложении В. В. Капниста // ИАН СЛЯ. 1980. Т. 39, № 5. С. 410—422.
222. Об источнике «Победной песни героям» К. Ф. Рылева // РЛ. 1980. № 2. С. 143—146.
223. Рец.: «Русский Гамлет» в американской интерпретации: [Kagan-Kans E. Hamlet and Don Quixote: Turgenyev's ambivalent vision. The Hague; Paris, 1975; Rowe E. Hamlet: A window on Russia. New York, 1976] // РЛ. 1980. № 1. С. 221—225.

224. Пер.: Кросс Э. Г. Русские зрители в английском театре XVIII века // Русская культура XVIII века и западноевропейские литературы: Сб. статей. Л.: Наука, 1980. С. 162—173.
225. Ред.: Жирмунский В. М. Из истории западноевропейских литератур. Л.: Наука, 1980. 303 с. (Избр. тр.) (совм. с М. П. Алексеевым).
226. Ред.: Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы: Межвуз. сб. Л.: Изд-во ЛГУ, 1980. Вып. 2. 135 с. (совм. с Н. А. Жирмунской и др.).
- См. также: 10, 74.

1981

227. Немецко-русский поэт Э. И. Губер // Многоязычие и литературное творчество. Л.: Наука, 1981. С. 106—123.
Отзыв: Schaarschmidt G. // Canadian Review of Comparative Literature. Toronto, 1987. V. 5. P. 104.
228. К вопросу о переводной множественности // Классическое наследие и современность. Л.: Наука, 1981. С. 365—372.
229. Английская литература // Лермонтовская энциклопедия (см. 245). С. 30—31.
230. Бернс Роберт // Там же. С. 57.
231. Додд Уильям // Там же. С. 142.
232. Колридж Сэмюэл Тейлор // Там же. С. 228—229.
233. Мериме Проспер // Там же. С. 279.
234. Перевод и изучение Лермонтова за рубежом: Великобритания и Соединенные Штаты Америки // Там же. С. 389—391 (совм. с Л. М. Аринштейном).
235. Скотт Вальтер // Там же. С. 507—508.
236. Стерн Лоренс // Там же. С. 528.
237. Шекспир Уильям // Там же. С. 622—623.
238. [Послесловие] // Жирмунский В. М. Гете в русской литературе (см. 246). С. 491—492 (подпись: Ю. Л.).
239. Вторая родина Шекспира // Айреники дзайн. Ереван, 1981. 2 дек. С. 6 (на арм. яз.).
240. Рец.: Новый английский перевод «Евгения Онегина»: [Pushkin A. Eugene Onegin / Transl. by Ch. Johnston. London, 1977] // РЛ. 1981. № 1. С. 219—228.
Реферат: «Онегин» по-английски // Наука и жизнь. 1981. № 7. С. 9.

241. Рец.: Русские в Британии XVIII века: [Cross A. G. «By the banks of the Thames»: Russians in eighteenth century Britain. Newtonville, Mass., 1980] // РЛ. 1981. № 3. С. 237—241.
242. Рец.: Ценное наследие: [Морозов М. Избранное. М., 1979] // ВЛ. 1981. № 4. С. 285—291.
243. Пер.: Как я люблю последний отблеск дня; Далека сторона... // Мур Томас. Избранное / Пер. с англ. М.: Худож. лит., 1981. С. 76, 96—97.
- Переиздания: Далека сторона... // Английская поэзия в русских переводах (см. 244). С. 311; Как я люблю последний отблеск дня; Далека сторона... // Мур Томас. Стихотворения и поэмы. М.: Радуга, 1986. С. 59, 103.
244. Пер.: Крабб Джордж. Местечко: Питер Граймз (отрывки); Линтон Уильям Джеймс. Песенка; Джонс Эрнест. Королевские щедроты: (Виндзорская легенда) // Английская поэзия в русских переводах: XIV—XIX века. М.: Прогресс, 1981. С. 193—203, 427, 429—433.
- Отзывы: Шерешевская М. А. // ИАН СЛЯ. 1982. Т. 41, № 2. С. 188; Дьяконова Н. Английская поэзия в русских переводах // ВЛ. 1982. № 11. С. 277; Gifford H. Giving 'Paradise Lost' to the peasants // TLS. 1982. 13 August. P. 891.
- См. также: 10, 243.
245. Ред.: [Раздел «Лермонтов и зарубежные литературы»] // Лермонтовская энциклопедия. М.: Сов. энцикл., 1981. 664 с.
- Отзывы: Кулешов В. Все о Лермонтове // ЛГ. 1981. 23 сент. № 39. С. 5; Холшевникова Е. Первая персональная // Ленингр. правда. 1981. 6 окт. № 232. С. 3; Мейлах Б. Персональные энциклопедии: об итогах «Лермонтовской» и перспективе других // ВЛ. 1982. № 9. С. 94; Латынина А. Образ поэта // Лит. обозрение. 1983. № 6. С. 57; Николаевская А. «Хочу я веровать добру» // ИЛ. 1983. № 10. С. 232—235; Ракош Ж. // SSH. 1985. Т. 31. 191—192.
246. Ред.: Жирмунский В. М. Гете в русской литературе. Л.: Наука, 1981. 558 с. (Избр. тр.) (совм. с М. П. Алексеевым).
247. Ред.: Николюкин А. Н. Литературные связи России и США: Становление литературных контактов. М.: Наука, 1981. 406 с.

1982

248. Иринарх Введенский и его переводческая деятельность. Приложение: Письмо И. И. Введенского к Я. И. Ростовцеву // Эпоха реализма: Из истории

- международных связей русской литературы. Л.: Наука, 1982. С. 68—140.
 Отзывы: *Мильчина В.* Материал для продолжения // ВЛ. 1984. № 7. С. 230—231, 233; *Дуккон А.* // SSH. 1984. Т. 30. 306—307.
249. Бернс на русском языке // *Бернс Роберт*. Стихотворения. М.: Радуга, 1982. С. 535—558.
 Отзыв: *Henry P.* The Russification of Robbie Burns // Glasgow Herald. 1984. 13 March.
 — Переиздание: 313.
250. Перевод как форма бытования литературного произведения // *Художественный перевод: Вопросы теории и практики*. Ереван: Изд-во ЕГУ, 1982. С. 24—31.
251. Проблема переводной множественности // *Проблемы теории и методики преподавания перевода в вузах республики: Тезисы респ. науч.-метод. конф.* 26—28 мая 1982 г. Ташкент: Изд-во ТашГУ, 1982. С. 9—10.
252. Памяти В. В. Захарова. Библиография трудов В. В. Захарова // *Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы* (см. 257). С. 133—135 (без подписи).
253. Рец.: Американская книга о Достоевском и Диккенсе: [*MacPike L.* Dostoevsky's Dickens: A study of literary influence. London, 1981] // РЛ. 1982. № 3. С. 211—214.
254. Рец.: Лермонтовская энциклопедия. М., 1981 // МАИРСК: Информ. бюлл. 1982. Июль—дек. Вып. 7. С. 48—51.
255. Рец.: Поверхностный подход к важной теме: [*Керева-Канафиева К. Ш.* Русско-казахские литературные отношения: (Вторая половина XIX—первое десятилетие XX в.). 2-е изд. Алма-Ата, 1980] // ВЛ. 1982. № 4. С. 206—213 (совм. с Ю. О. Оглаевым).
256. Рец.: Michail Morosow. Ein bekannter Name der Shakespeareforschung: [*Морозов М.* Избранное. М., 1979] // Kunst und Literatur. 1982. Н. 6. S. 662—666.
257. Ред.: Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы: Межвуз. сб. Л.: Изд-во ЛГУ, 1982. Вып. 3. 136 с. (совм. с Н. А. Жирмунской и др.).
 — См. также 111.

258. Пер.: Поэмы Оссиана // *Макферсон Джеймс. Поэмы Оссиана*. Изд. подготовил Ю. Д. Левин. Л.: Наука, 1983. С. 6—274 (Лит. памятники).
259. Дополнения: Оссиан в русской поэзии: [Составление, подгот. текстов] // Там же. С. 275—458.
260. «Поэмы Оссиана» Джеймса Макферсона // Там же. С. 461—501.
261. Оссиан в России // Там же. С. 502—529.
262. Примечания // Там же. С. 530—584.
Указатель имен и названий в «Поэмах Оссиана». С. 535; Генеалогическая таблица. С. 556; Дополнения. С. 557.
Отзывы (о 258—262): *Новикова М.* Шотландии кровавая луна // ИЛ. 1985. № 4. С. 240—241; *Шерешевская М. А.* // ИАН СЛЯ. 1985. Т. 44, № 3. С. 278—281; *McMillin A.* Distant echoes // TLS. 1984. 6 April. P. 362; *France P.* // Scottish Slavonic Review. Glasgow, 1986. No. 6. P. 146—148; *Heithus C.* // Arcadia: Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft. Berlin; New York. 1989. Bd 24, H. 2. S. 221.
263. Раннее восприятие Джонатана Свифта в России // Взаимосвязи русской и зарубежных литератур. Л.: Наука, 1983. С. 12—44.
— Переиздание: 313.
264. Раннее восприятие Джонатана Свифта в России [сокр. вариант] // *Russia and the West in the eighteenth century: Proceedings of the Second International Conference... 17—22 July, 1981* / Ed. by A. G. Cross. Newtonville, Mass.: Oriental Research Partners, 1983. P. 174—184.
265. «Макбет» Шекспира в переводе В. К. Кюхельбекера: [Статья, подгот. текста, примечания] // Памятники культуры: Новые открытия. Ежегодник 1981. Л.: Наука, 1983. С. 30—58.
266. Turgenev's project for a historical novel // *Canadian-American Slavic Studies*. 1983. V. 17, No. 1. P. 49—78.
Отзыв: *Barta P.* // SSH. 1986. Т. 32. 376.
267. Необходимое разъяснение: Письмо в редакцию [по поводу статьи А. Абушвили «Существует ли текст?» — см. 213] // Лит. Армения. 1983. № 8. С. 106—107.
268. «Литературные памятники»: [Выступление на обсуждении серии] // ИЛ. 1983. № 3. С. 198.
269. Рец.: М. П. Алексеев — исследователь русско-английских литературных связей: [Русско-английские литературные связи (см. 270)] // РЛ. 1983. № 3. С. 223—230.

270. Рец.: Русско-английские литературные связи: (XVIII век—первая половина XIX века). Исслед. акад. М. П. Алексеева. «Лит. наследство», т. 91. М., 1982 // МАИРСК: Информ. бюлл. 1983. Июль—дек. Вып. 9. С. 39—42.

1984

271. М. П. Алексеев — историк английской литературы // Алексеев М. П. Литература средневековой Англии и Шотландии (см. 276). С. 6—13.
272. Мастер перевода [Э. Л. Линецкая] // Нева. 1984. № 11. С. 161—163 (совм. с В. Е. Багно).
273. IX Международный съезд славистов // РЛ. 1984. № 2. С. 221—238 (совм. с В. Н. Баскаковым и др., без подписи).
274. Рец.: Полтора века русского перевода Гейне: [Ritz G. 150 Jahre russische Heine-Übersetzung. Bern; Frankfurt am Main, 1981] // РЛ. 1984. № 4. С. 205—209.
275. Пер.: Оден Уинстон Хью. Романист // Английская поэзия в русских переводах: XX век. М.: Радуга, 1984. С. 389—391.
276. Рец.: Алексеев М. П. Литература средневековой Англии и Шотландии. М.: Высшая школа, 1984. 351 с.
277. Рец.: Данилевский Р. Ю. Россия и Швейцария: Литературные связи XVIII—XIX вв. Л.: Наука, 1984. 275 с.

1985

278. Русские переводчики XIX века и развитие художественного перевода / Отв. ред. А. В. Федоров. Л.: Наука, 1985. 299 с.

Оглавление: Введение. С. 3; 1. В. А. Жуковский и проблема переводной поэзии. С. 8; 2. М. П. Вронченко. С. 26; 3. Э. И. Губер — переводчик «Фауста» Гете. С. 51; 4. А. Н. Струговщиков. С. 72; 5. В. Г. Белинский — теоретик перевода. С. 97; 6. И. И. Введенский. С. 105; 7. А. В. Дружинин — переводчик Шекспира. С. 144; 8. Н. В. Гербель. С. 162; 9. М. Л. Михайлов. С. 181; 10. Д. Е. Мин. С. 214; 11. Д. Л. Михаловский. С. 235; 12. П. И. Вейнберг. С. 262; Заключение. С. 289; Указатель имен. С. 291.

Отзывы: Аникст А. О переводческом искусстве // ИЛ. 1986. № 6. С. 235—237; Гринштейн А. Художественный перевод и русская литература // ВЛ. 1987. № 4. С. 243—247; Де-

рюгин А.А. // Научн. докл. высшей школы: Филол. науки. 1987. № 4. С. 86—87; Шерешевская М. К истории художественного перевода в России // МАИРСК: Информ. бюлл. 1987. Янв.—июнь. Вып. 16. С. 86—88; Гольберг М. Я. Переклад і історія літератури: (Про книгу Ю. Д. Левіна) // Теорія і практика перекладу. Київ, 1987. Вып. 14. С. 140—144; Зорин А. От маятника к спирали // Дружба народов. 1988. № 7. С. 260—263; Schmidt H. // Referate-Dienst. Berlin, 1986. Bd 18, H. 4. S. 607—608; Феньвеши И. // SSH. Т. 34. 334—338; Wegener G. // ZS. 1989. Bd 34, H. 4. S. 809—810; Leighton L. G. // Slavic and East European Journal. DeKalb, Ill., 1990. V. 35, No. 2. P. 247—250; Grosbart H. Historia rozwoju koncepcji przekładowych w dziewiętnastowiecznej Rosji // Przegląd Humanistyczny. Warszawa, 1992. Roczn. 36, nr. 4. S. 168—17

279. Шекспир как переводческая проблема // Шекспиракан / Под ред. Р. Заряна. Ереван: Изд-во АН Арм. ССР, 1985. Кн. 7. С. 145—158 (на арм. яз.).
280. Искусство перевода и жизнь литературы // ИЛ. 1985. № 2. С. 187—191 (Трибуна переводчика).
281. «Руски преводачи от XIX в. и развитие на художествения превод»: Интервью // Съюз на преводачите в България: Новини. 1985. Април. С. 29—32.
282. The Russian Burns: The reception of Robert Burns in pre-revolutionary and Soviet times // Scottish Slavonic Review. 1985. Autumn. No. 5. P. 36—71.
283. Кросс Энтони Глен // Современные зарубежные литературоведы: Справочник. Страны капитализма. М., 1985. Ч. 1. А—К. С. 291—293.
284. Рец.: Поэмы Пушкина и Лермонтова в новом английском переводе: [Narrative poems by A. Pushkin and by M. Lermontov / Transl. by Ch. Johnston. London; Sydney; Toronto, 1984] // РЛ. 1985. № 4. С. 212—217.
285. Рец.: Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы: Межвуз. сб. Л.: Изд-во ЛГУ, 1985. Вып. 4. 143 с. (совм. с Н. А. Жирмунской и др.).

1986

286. Уильям Хогарт и русская литература // Русская литература и зарубежное искусство: Сб. исследований и материалов / Отв. ред. М. П. Алексеев и Р. Ю. Данилевский. Л.: Наука, 1986. С. 35—61.
287. «Ричард III» Шекспира в переводе В. К. Кюхельбекера: [Статья, подгот. текста] // Записки Отд.

- рукописей Гос. библиотеки СССР им. В. И. Ленина. М.: Книга, 1986. Вып. 45. С. 128—247.
288. Симмонс Джон Саймон Гейбриэл // Современные зарубежные литературоведы: Справочник. Капиталистические страны. М., 1986. Ч. 2. Л—С. С. 274—276.
289. Porovnávacie skúmanie literatúry v ruskej a ruskej sovietskej literárnej vede // Dejiny literárnej komparatistiky socialistických krajín / Zost. D. Ďurišin. Bratislava: Veda, 1986. S. 15—49.
290. Пер.: О юности пора; Забудь премудрость скучных школ; Как тот, кто чужедальних вод // *Мур Томас*. Избранное. М.: Радуга, 1986. С. 279, 299—301, 317.
— См. также: 10, 124, 243.

1987

291. К вопросу об источниках рассказа Н. С. Лескова «Левша» // Исследования по древней и новой литературе. Л.: Наука, 1987. С. 118—122.
— Переиздание: 313.
292. «Гамлет, принц датский» Шекспира в переводе Н. А. Полевого // Памятные книжные даты: 1987. М.: Книга, 1987. С. 107—109.
293. Рец.: Конкорданция поэзии Пушкина: [Shaw T. J. Pushkin: A Concordance to the poetry. Columbus, Ohio, 1985. 2 vol.] // РЛ. 1987. № 1. С. 212—214.
294. Пер.: Полное и правдивое известие о разразившейся в прошлую пятницу битве древних и новых книг в Сент-Джеймской библиотеке; Судный день // *Свифт Джонатан*. Избранное / Пер. с англ. Л.: Худож. лит., 1987. С. 277—294, 374.
— См. также 10.
295. Ред.: *Архипова А. В.* Литературное дело декабристов. Л.: Наука, 1987. 190 с.
296. Ред.: *Николюкин А. Н.* Взаимосвязи литератур России и США: Тугенев, Толстой, Достоевский и Америка. М.: Наука, 1987. 351 с.
297. Ред.: Анализ стилей зарубежной художественной и научной литературы: Межвуз. сб. Л.: Изд-во ЛГУ, 1987. Вып. 5. 144 с. (совм. с Н. А. Жирмунской и др.).
— См. также: 11, 48.

298. Шекспир и русская литература XIX века / Отв. ред. акад. М. П. Алексеев. Л.: Наука, 1988. 327 с.
 Оглавление: Предисловие. С. 3; Ч. I. Пушкинская пора. Гл. 1. Предыстория. С. 8; Гл. 2. Ранние романтики. С. 18; Гл. 3. Пушкин. С. 32; Гл. 4. Кюхельбекер после 14 декабря. С. 64; Гл. 5. Журнальная критика. С. 80; Гл. 6. «Шекспиризация» драматургии. С. 97; Ч. II. От романтизма к реализму. Гл. 1. «Люди сороковых годов» и Шекспир. С. 112; Гл. 2. «Жизнь во всей ее истине». С. 130. Гл. 3. Русский Гамлет. С. 151; Ч. III. Бунт Толстого. Гл. 1. Шестидесятые годы. С. 195; Гл. 2. Лев Толстой. С. 225. Ч. IV. Шекспир на русском языке. Гл. 1. Воссоздание подлинного Шекспира: Первые опыты. С. 238; Гл. 2. В поисках шекспировского стиля. С. 268; Гл. 3. Итоги исканий. С. 289; Указатель имен. С. 319.
 Отзывы: Урнов М. В. // ИАН СЛЯ. 1989. Т. 48, № 4. С. 365—370; Ковалев Ю. В. «Русский Шекспир» // Звезда. 1991. № 4. С. 188—190; Приходько И. С. «Шекспир... вошел в нашу плоть и кровь» // Истоки, традиции, контекст в литературе: Межвуз. сб. науч. трудов. Владимир, 1992. С. 111—115; Gifford H. Speaking to present conditions // TLS. 1988. 7—13 Oct. P. 1114; Grossman J. D. // Russian Review. Stanford, 1990. V. 40, No. 2. P. 214—216; Heithus C. // Arcadia: Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft. Berlin; New York. 1991. Bd 26, H. 1. S. 101—106.
299. Статья И. И. Введенского «Духовные училища в России»: [Статья, подгот. текста, примечания] // Памятники культуры: Новые открытия. Ежегодник 1987. М.: Наука, 1988. С. 77—98.
300. Дмитревский Дмитрий Иванович // Словарь русских писателей XVIII века. Л.: Наука, 1988. Вып. 1 (А—И). С. 264—266.
301. Восприятие творчества Генри Филдинга в России XVIII века [тезисы] // Четвертые Алексеевские чтения: Материалы науч. межвуз. конф. Иркутск, 1988. С. 42—43.
302. Работа над русским переводом «Поэм Оссиана» Джеймса Макферсона // Scottish Slavonic Review. Glasgow, 1988 Spring. No. 10. P. 93—114.
303. About the translator of *Mozart and Salieri* [Ch. Johnston] // *Mozart and Salieri* by A. Pushkin. Facsimile ed. Leningrad: Aurora Art Publishers, 1988. P. 10.
304. Рец.: История переводческой мысли: [Гоциридзе Д. З., Хухуни Г. Т. Очерки по истории западноевропейского и русского перевода. Тбилиси, 1986] // РЛ. 1988. № 1. С. 244—248.
305. Пер.: «Как был малыш я, у меня...»; «На ветке зеленой сидел воробей...»; «Когда я девочкой была...»;

«Жила-была дама, вся — кости да кожа...»; «Жил-был на свете старичок...»; «Я увидел три корабля...»; «Старушка жила, и всегда у нее...»; «Жила-была старушка...»; «Мальчонкой малым от людей...»; «Когда в город Дерби...» // *Mother Goose Rhymes*. Moscow: Raduga Publishers, 1988. P. 464, 471, 481, 499, 506, 529—530, 542, 553, 554, 560—562.

1989

306. Англия—Россия: Литературные связи // ВЛ. 1989. № 2. С. 167—177.
307. Вейнберг Петр Исаевич // Русские писатели: 1800—1917. Биографический словарь. М.: Сов. энцикл., 1989. Т. 1. А—Г. С. 402—403.
308. Вронченко Михаил Павлович // Там же. С. 494—495.
309. Гербель Николай Васильевич // Там же. С. 541—542.
310. Гамлет и Офелия в русской поэзии // «Прими собрание пестрых глав»: Slavistische und slavenkundliche Beiträge für Peter Brang zum 65. Geburtstag. Bern; Frankfurt am Main; New York; Paris, 1989. S. 189—200.
- Перездание: Шекспировские чтения: 1993. М.: Наука, 1993. С. 125—136.
311. Shakespeare and Russian literature: Nineteenth-century attitudes // OSP. 1989. New ser. V. 22. P. 115—132.
312. Проблема переводной множественности в истории литературы // Историко-литературный процесс: Методологич. аспекты. Науч.-информ. сообщения. 1. Вопросы теории. Рига: Изд-во Латв. ГУ, 1989. С. 63—64.

1990

313. Восприятие английской литературы в России: Исследования и материалы / Отв. ред. П. Р. Заборов. Л.: Наука, 1990. 288 с.

Содержание: От автора. С. 3; 1. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII в. Приложение: Материалы к библиографии статей из английских журналов в русских переводах XVIII в. С. 5; Раннее восприятие творчества Джонатана Свифта. С. 103; Английская поэзия и литература русского сентиментализма. Приложение: Английская поэзия XVII—XVIII вв. в русских переводах: 1745—1812. (Материалы

для библиографии). С. 134; Роберт Бернс на русском языке. С. 2231; П. О первом упоминании пьес Шекспира в русской печати. С. 254; Инкл и Ярико в России. С. 257; К вопросу об источниках рассказа Н. С. Лескова «Левша». С. 267; Лев Толстой и переводы «Короля Лира». С. 271; Библиогр. справка о первых публикациях статей, помещенных в сб. С. 277; Указатель имен. С. 278.

Отзывает: *Gifford H. British authors, Russian readers // TLS. 1991. 30 August. P. 9.*

314. Шекспир // В. Г. Белинский и литературы Запада / Отв. ред. С. В. Тураев. М.: Наука, 1990. С. 49—64.
315. Письма М. Л. Михайлова из литературной экспедиции 1856—1857 гг.: [Архивные разыскания, подгот. текста, примечания] // Из истории русской фольклористики. Л.: Наука, 1990. Вып. 3. С. 71—80.
316. К истории «Волшебной ночи» А. Ф. Вельтмана // Проблемы межнациональных культурных и литературных связей. Сб. статей памяти Э. П. Зиннера (1912—1987). Иркутск, 1990. С. 16—23.
317. Восприятие Филдинга в России XVIII века // *Res Philologica: Филологические исследования. Памяти акад. Г. В. Степанова (1919—1986) / Отв. ред. акад. Д. С. Лихачев. М.; Л.: Наука, 1990. С. 370—378.*
318. *Translations of Henry Fielding's works in eighteenth-century Russia // Slavonic and East European Review. London, 1990. V. 68, No. 2. P. 217—233.*
319. *Robert Burns in Russia // Scotland and the Slavic world: The Glasgow-90 East-West Forum. Précis of papers and notes on contributors. Glasgow, 1990. P. 14.*
320. Рец.: Английские исследования деятельности и творчества Герцена: [*Partridge M. Alexander Herzen: Collected studies. Nottingham, 1988*] // РЛ. 1990. № 2. С. 244—249.
321. Пер.: *По Эдгар. Сны // Miscellanea philologica: Н. Я. Дьяконовой. Пб., 1990. С. 90.*

1991

322. Н. А. Холодковский — переводчик // На рубеже XIX и XX веков (см. 327). С. 276—315.
323. Поэзия Байрона в переводах М. П. Вронченко // Великий романтик: Байрон и мировая литература. М.: Наука, 1991. С. 200—210.

324. М. П. Алексеев — исследователь английской литературы // Алексеев М. П. Английская литература (см. 328). С. 438—444 (совм. с Н. Я. Дьяконовой).
325. 100 лет со дня рождения: В. М. Жирмунский // Памятные книжные даты: 1991. М.: Книга, 1991. С. 62—66.
326. Русский Гамлет // Круг чтения: Календарь 1991. М.: Политиздат, 1991. С. 30—31.
327. Ред.: На рубеже XIX и XX веков: Из истории международных связей русской литературы. Сб. науч. трудов. Л.: Наука, 1991. 325 с.
328. Ред.: Алексеев М. П. Английская литература: Очерки и исследования. (Избр. тр.). Л.: Наука, 1991. 463 с. (совм. с Н. Я. Дьяконовой).

1992

329. Из писем к Веселовскому: Е. В. Балобанова: [Архивные разыскания, подгот. текста, вступит. заметка, примечания] // Наследие Александра Веселовского: Исследования и материалы. СПб.: Наука, 1992. С. 286—312.
330. Е. В. Балобанова — переводчица *Поэм Оссиана* // The Wider Europe: Essays on Slavonic languages and cultures. In honour of Prof. P. Henry... Nottingham: Astra Press, 1992. P. 57—69.
331. Проблема переводной множественности // Литература и перевод: Проблемы теории. Международная встреча ученых и писателей: Москва, 27 февр. — 1 марта 1991 г. М.: Прогресс, 1992. С. 213—226.
332. К истории сюжета одного из переводов В. А. Жуковского // От Карамзина до Чехова: К 45-летию науч.-пед. деятельности Ф. З. Кануновой. Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1992. С. 89—93.
333. Губер Эдуард Иванович // Русские писатели: 1800—1917. Биографический словарь. М.: Большая рос. энцикл., 1992. Т. 2. Г—К. С. 52—53.
334. Кетчер Николай Христофорович // Там же. С. 529—530.

335. Трагедия А. П. Сумарокова «Гамлет» // Сумароковские чтения: Материалы Всерос. науч.-практич. конф. СПб., 1993. С. 45—51.
336. Родословная Буянова // Труды Отд. древнерус. лит. СПб.: Наука, 1993. Т. 48. С. 416—420.
337. Шекспир и русские крылатые слова // ВЛ. 1993. Вып. 4. С. 326—339.
338. Петровская Россия в английском журнале «Московит» [тезисы] // Петербургские чтения: Науч. конф., посвящ. 290-летию Санкт-Петербурга 24—28 мая 1993 г. СПб., 1993. Вып. 2. Культура и международные связи Санкт-Петербурга в Петровское время. С. 70—71.
339. Russian Shakespeare translations in the romantic era // European Shakespeares: Translating Shakespeare in the romantic age / Ed. by D. Delabastita and L. D'hulst. Amsterdam; Philadelphia, 1993. P. 75—90.
340. The Russian Burns // Scotland and the Slavs: Selected papers from the Glasgow-90 East-West Forum / Ed. by P. Henry, J. MacDonald, H. Moss. Nottingham: Astra Press, 1993. P. 65—74.
341. Пер.: Кэмпбелл Томас. Сон война // Ibid. P. 45.
— См. также: 310.

342. The Perception of English literature in Russia: Investigations and materials / Transl. from the Russian by C. Phillips. Nottingham: Astra Press, 1994. XII, 258 p.
Contents: Foreword. P. VII; Preface by A. Cross. P. IX; Section I. 1. English periodicals of the age of Enlightenment in Russian literature. P. 1; Appendix A.: Bibliography of English periodicals in Russian translations in the 18th century (Preliminary bibliography). P. 69; 2. The early reception of Jonathan Swift's works. P. 97; 3. English poetry and Russian sentimentalism. P. 127; Appendix B.: English poetry of the 17th-18th centuries in Russian translation, 1745—1812 (Preliminary bibliography). P. 197; Section II. 4. Of the first mention of Shakespeare's plays in the Russian press. P. 227; 5. Inkle and Yarico in Russia. P. 231; 6. On the sources used by Nikolay Leskov for his story «The Left-Handed Craftsman». P. 241; Lev Tolstoy and Russian translations of «King Lear». P. 245; Bibliographical note. P. 252; Name index. P. 253.
343. Вильям Рольстон — пропагандист русской литературы и фольклора: С приложением писем Рольстона к

- русским корреспондентам / Отв. ред. акад. Д. С. Лихачев. СПб.: Наука, 1994. 333 с. (дополнение и завершение труда М. П. Алексеева).
- Содержание: От издательства. С. 3. Вильям Рольстон — пропагандист русской литературы и фольклора: История русофилизма Рольстона. С. 7; Рольстон и Мэкензи Уоллес. С. 13; Первые русские знакомства. С. 17; Работы о русских писателях. С. 19; Переписка с Альфредом Теннисоном по поводу книги «Крылов и его басни». С. 25; Письма к Рольстону Д. Рескина и Э. Д. Бульвера-Литтона. С. 29; Рольстон и И. С. Тургенев. С. 31; Работы о русском фольклоре. С. 39; Письма Рольстона к Н. И. Тургеневу и П. П. Вяземскому. С. 47; Рольстон и русская революционная эмиграция. С. 58; Последние годы. С. 61; Примечания. С. 64.
- Приложение.* Письма Рольстона к русским корреспондентам. С. 83; 1. Я. К. Гроту. С. 85; 2. М. М. Стасюлевичу. С. 134; 3. П. С. Усову. С. 137; 4. О. А. Новиковой. С. 138; 5. А. Ф. Гильфердингу. С. 193; 6. Ф. И. Буслаеву. С. 195; 7. П. И. Бартеневу. С. 197; 8. И. И. Срезневскому. С. 202; 9. Е. В. Барсову. С. 206; 10. В. И. Межову. С. 208; 11. В. О. Ковалевскому. С. 212; 12. И. П. Минаеву. С. 220; 13. О. Ф. Миллеру. С. 229; 14. К. Н. Бестужеву-Рюмину. С. 232; 15. А. С. Суворину. С. 234; 16. Ф. И. Булгакову. С. 240; 17. А. Ф. Онегину. С. 242; 18. К. С. Веселовскому. С. 317. Указатель имен. С. 320.
344. Введение // История русской переводной художественной литературы (см. 354). С. 5—14.
345. Гл. 4. Начало 1760—середина 1780-х годов: Просветительство // Там же. С. 140—210.
346. The English novel in 18th century Russia // Literature, Lives, and Legality in Catherine's Russia / Ed. by A. G. Cross and G. S. Smith. Nottingham: Astra Press, 1994. P. 143—167.
347. English literature in eighteenth-century Russia: The Presidential Address of the Modern Humanities Research Association read at University College, London, on 7 January 1994 // Modern Language Review. London, 1994. V. 89, pt. 4.
348. «Кольна», «Эвлега», «Осгар»: [Подгот. текста, комментарий] // Пушкин А. С. Стихотворения лицейских лет. СПб.: Наука, 1994. С. 21—29, 304, 525—527.
349. К вопросу о литературоведческой этике: (Из воспоминаний о Б. В. Томашевском) // Российский литературоведческий журнал. М., 1994. № 3. С. 159—161.
350. Кронеберг Андрей Иванович // Русские писатели: 1800—1917. Биографический словарь. М.: Большая рос. энцикл., 1994. Т. 3. К—М. С. 159.

351. Откуда появился Monsieur l'Abbé? // Res Slavica: Festschrift für Hans Rothe zum 65. Geburtstag. Paderborn: Verlag F. Schöningh, 1994. S. 175—179
352. К истории восприятия в России Оливера Голдсмита // РЛ. 1994. № 2. С. 269—277.
353. Три английских журнала в России // РЛ. 1994. № 3. С. 3—32 (дополнение и завершение статьи М. П. Алексеева).
354. Дантес выстрелил: Фантастическая повесть (1937) // Звезда. 1994. № 8. С. 195—205. (совм. с Б. М. Пинесом, И. И. Френкелем).
355. Послесловие // Там же. С. 205—207.
356. Рец.: Искусство, объединяющее миры: [Leighton L. G. Two worlds, one art: Literary translation in Russia and America. DeKalb, 1991] // РЛ. 1994. № 1. С. 203—208.
357. Рец.: История русской переводной художественной литературы: Древняя Русь, XVIII век. Проза. СПб.: Дм. Буланин, 1994. 312 с.

II. ЛИТЕРАТУРА О Ю. Д. ЛЕВИНЕ

1. *Пиккиев И. Ю.* Словацкий и Н. Некрасов: Найдена рукопись перевода трагедии польского поэта // *Смена*. 1959. 3 сент. № 208. С. 3.
2. *Бруханский А.* 200-летний юбилей Шиллера // *РЛ*. 1960. № 1. С. 256.
Сообщение Ю. Д. Левина о новонайденных автографах Шиллера на юбилейном заседании в ИРЛИ.
3. Ценные документы о творчестве М. Л. Михайлова // *Литература и жизнь*. 1961. 25 авг. № 101. С. 2.
О документах, найденных Ю. Д. Левиным в цензурном фонде ЦГИА.
4. *Данилевский Р.* Шекспировские чтения // *РЛ*. 1962. № 3. С. 243—244.
Доклад «„Гамлет“ в переводе Н. А. Полевого».
5. *Заборов П.* Научная сессия, посвященная Шекспиру // *РЛ*. 1964. № 3. С. 241—242.
Доклад «Русские переводы Шекспира».
6. *Афонин Л.* «Тургеневские чтения» 1964 года // *Орловская правда*. 1964. 23 сент. № 225. С. 4.
Доклад «Тургенев и Шекспир».
7. *Оргавелидзе Г.* Симпозиум «Актуальные проблемы теории художественного перевода» // *Звезда Востока*. 1966. № 6. С. 161.
Сообщение «Национальная литература и перевод».
8. *К. В.* На симпозиумі з проблем теорії художнього перекладу // *Радянське літературознавство*. 1966. № 6. С. 95.
То же.
9. *Raab H.* Ein internationales Symposium über aktuelle Probleme der Theorie der künstlerischen Übersetzung // *ZS*. 1966. Bd 11, H. 5. S. 723.
То же.
10. *Паллас К.* Научная конференция в Тарту // *ВЛ*. 1968. № 4. С. 252.
Доклад «О восприятии творчества иностранного писателя в национальной литературе».

11. Vene-estis kirjanduslike suhete konverentsilt // Keel ja kirjandus. Tallin, 1968. Nr. 3. L. 189.
То же.
12. Ковалев Ю. В. Англистика на кафедре истории зарубежных литератур Ленинградского университета // Вестник Ленингр. ун-та. Сер. 2. История, язык, литература. 1969. Янв. Вып. 1. С. 107.
Упоминание канд. диссертации Ю. Д. Левина о поэзии Джорджа Крабба.
13. Б. І. Всесоюзна междузвивска наукова конференція у Київському університеті // Радянське літературознавство. 1969. № 6. С. 92.
Доклад «Переводная литература в истории русской литературы первой половины XIX в.».
14. Никитин В. На XX Всесоюзной Пушкинской конференции // ВЛ. 1969. № 10. С. 247.
Доклад «Некоторые вопросы шекспиризма Пушкина».
15. P. M. Shakespeare im Lande Lenins: Shakespeare-Tage in Weimar im Zeichen deutsch-sowjetischer Zusammenarbeit // Neues Deutschland. Berlin, 1970. 1. Mai. Nr. 119. S. 5.
Доклад «Shakespeare und die russische Literatur des 19. Jhs.»
16. Молчанов В. Ритм, время и пространство в литературе и искусстве // ВЛ. 1971. № 5. С. 243.
Доклад «Время в драматургии Шекспира» на симпозиуме «Проблемы ритма, художественного времени и пространства».
17. Бессмертие русского гения: Науч. конф. в Институте мировой литературы им. А. М. Горького, [посвященная Достоевскому] // Лит. Россия. 1971. 29 окт. № 44. С. 10.
Доклад «Достоевский и Шекспир».
18. Степанов В. П. Образ Петра I в литературе // РЛ. 1973. № 1. С. 237.
Доклад «Петровская Россия в английском журнале „Московит“ (1714)» на заседании в ИРЛИ.
19. Grosbart Z. «Teatr intelektualny» // Odgłosy. Łódź, 1973. 28 paźdz. Nr. 43. S. 3.
Сообщение «Неизвестные строки из „Дядюв“ Мицкевича» на VII Международном съезде славистов.
20. Fried I. A VII szlavisztikai konferencia Varsóban // FK. 1974. 20. évf., 1—2. sz. 254.
То же.
21. Дроздова А. Вторые Шекспировские чтения // ВЛ. 1977. № 9. С. 314.
Вступит. слово на чтениях «Шекспир и литература XX в.»
22. Бекедин П. В. Великий Октябрь и литература // РЛ. 1978. № 1. С. 241—242.

Доклад «Октябрьская революция и мировая литература» на конференции в ИРЛИ, посвященной 60-летию Октябрьской революции.

23. *Топер П.* Во всеоружии опыта // ЛГ. 1978. 20 дек. № 51. С. 15.
Сообщение об исторической обусловленности понятия «перевод» на международном симпозиуме «Новые достижения в области теории перевода».
24. *Третьякова Л. С.* Левин, Юрий Давыдович // КЛЭ. 1978. Т. 9. Стб. 417.
25. *Jurij Davidovics Levin 60 éves* // FK. 1980. 26. évf., 2 sz. 215—216.
26. *Данилевский Р.* Памяти академика В. М. Жирмунского // ВЛ. 1980. № 8. С. 312.
Доклад «Вклад В. М. Жирмунского в развитие советского сравнительного литературоведения».
27. *Szöke G. Levin, Juri Davidovics* // Világirodalmi Lexicon. Budapest: Akadémiai kiadó, 1982. Lanf-Marg. 238.
28. *Багно В. Е.* Юбилей Кальдерона // РЛ. 1982. № 2. С. 245.
Доклад «М. П. Алексеев — исследователь русско-испанских литературных связей».
29. Шекспировские чтения 1982 года // РЛ. 1982. № 3. С. 250—251.
Доклад «Этапы восприятия Шекспира в русской литературе XIX века».
30. *Зернецкая О.* Всесоюзная Шекспировская конференция // ВЛ. 1982. № 10. С. 282.
То же.
31. *Зернецька О. В.* Всесоюзна Шекспірівська конференція // Радянське літературознавство. 1982. № 10. С. 79.
То же.
32. *Кибальник С. А., Лавров А. В., Тиме Г. А.* Первые Алексеевские чтения // РЛ. 1982. № 4. С. 245.
Доклад «Вклад М. П. Алексеева в развитие советского сравнительного литературоведения».
33. *Vinogradova A.* The 6th annual Shakespeare conference in Moscow // Soviet Literature. Moscow, 1984. No. 12. P. 169—170.
Доклад «Гамлет в русских переводах».
34. *Зернецкая О.* Ежегодная Шекспировская конференция // ВЛ. 1985. № 1. С. 275.
То же.
35. *Левин Юрий Давыдович* // Ленинградские писатели-фронтовики: 1941—1945. Автобиографии, биографии, книги / Автор-сост. В. Бахтин. Л.: Сов. писатель, 1985. С. 227—228.

36. Дроздова А., Мельникова С. Ленинградские Шекспировские чтения // ВЛ. 1985. № 12. С. 266.
Сообщение об истории русских переводов сонетов Шекспира.
37. Пипия Б. Не только дипломат // Ленингр. правда. 1986. 16 июля. № 163. С. 4.
Сообщения Ю. Д. Левиным сведения о переводах Ч. Джонстона поэм Пушкина и Лермонтова.
38. «ЛГ» информирует // ЛГ. 1986. 10 дек. № 50. С. 7.
Вступит. слово на обсуждении проспекта «Истории русской переводной литературы» на пленуме Совета по художественному переводу СП СССР.
39. Хронологический список трудов Ю. Д. Левина // Русская литература и зарубежное искусство: Сб. исследований и материалов / Отв. ред. акад. М. П. Алексеев и Р. Ю. Данилевский. Л.: Наука, 1986. С. 359—373.
40. Волкова Е. М., Баскаков В. Н. Алексеевские чтения в Ленинграде и Одессе // РЛ. 1987. № 1. С. 242.
Доклад «Гамлет и Офелия в русской поэзии».
41. Встреча мастеров перевода // ЛГ. 1987. 20 мая. № 21. С. 2.
Сообщение Ю. Д. Левина о работе над «Историей русской переводной литературы» на выездном пленуме Совета по художественному переводу СП СССР в Риге.
42. University Agenda. Congregation 9 February. 3. Voting on Special Resolutions approving the Conferment of Honorary Degrees // Oxford University Gazette. 1988. 28 Jan. V. 118, No. 4093. P. 472.
Информация о выдвижении кандидатуры Ю. Д. Левина на присуждение почетной степени Doctor of Letters honoris causa.
43. University news // Times. London, 1988. 3 Feb. P. 16.
Та же информация.
44. University Acts. Congregation 9 February. 3. Special Resolutions approved nemine contradicente // Oxford University Gazette. 1988. 11 Feb. V. 118, No. 4095. P. 526.
Информация об утверждении присуждения почетной степени Ю. Д. Левину (см. 42).
45. Лазарева Т. Почетный доктор Оксфорда // Веч. Ленинград. 1988. 11 марта. № 59. С. 3.
46. Писательские контакты // ЛГ. 1988. 20 апр. № 16. С. 7.
Информация о присуждении Ю. Д. Левину Оксфордским университетом почетной степени доктора литературы.
47. Dr Yurii Levin // Encaenia 22 June 1988: Degree by Diploma, Honorary Degrees. Oxford: University Printing House, 1988. P. 6—9.
Перевод: Похвальные латинские речи оратора Г. Бонда в честь Почетных докторов Оксфордского университета: Ю. Д. Левин // Всемирное слово. 1994. № 6. С. 78.

48. *Henry P.* The Russians aren't coming... They are here already // *Glasgow Herald*. 1988. 30 July.
В частности, о визите Ю. Д. Левина в Шотландию.
49. *Соколянский М. Г.* Третьи Алексеевские чтения в Одессе // *ПЛ*. 1990. № 2. С. 257.
Доклад «Шекспир и русские крылатые слова».
50. Такова литературная жизнь // *ЛГ*. 1992. 30 сент. № 40. С. 4.
Информация об избрании Ю. Д. Левина президентом международной Ассоциации современных гуманитарных исследований на 1994 г.
51. Announcements: 1. The President Elect // *MHRA. Annual Bulletin of the Modern Humanities Research Association* / Ed. by D. A. Wells. November 1992. 64. P. 9.
Информация о согласии Ю. Д. Левина быть президентом Ассоциации в 1994 г.
52. Левин Юрий Давидович // Кто есть кто в русском литературоведении: Справочник. М., 1992. Ч. 2. К—О. С. 112—114.
53. *Cross A.* Preface // *Levin Yu. D. The Perception of English literature in Russia: Investigations and materials*. Nottingham: Astra Press, 1994. P. IX—XI.
54. The Association year 1994: The President // *MHRA. Annual Bulletin of the Modern Humanities Research Association* / Ed. by D. A. Wells. November 1994. P. 7.
См. 50, 51.

См. также библиографические сведения об отзывах, рецензиях и рефератах в разделе I под №№ 4, 6, 7, 10, 20, 22, 24, 28, 32, 42, 44, 52, 57, 61, 62, 73, 74, 83—85, 88, 90, 107—109, 122, 126, 141, 143, 147, 154, 155, 175, 177, 178, 180, 187, 195, 196, 200, 213, 218, 227, 240, 244, 245, 248, 249, 262, 266, 278, 298, 313.

УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН *

- Абуашвили А. I 213, 267
 Азбелев С. Н. I 25
 Айзеншток И. И. I 44
 Алексеев М. П. I 34, 46, 57, 65, 67,
 107, 138, 152, 155, 166, 195,
 208, 217, 225, 246, 269—271,
 276, 286, 301, 324, 328, 343,
 II 28, 32, 39, 40, 49
 Алексеева М. Н. I 52
 Аллен Г. (Allen G.) I 115
 Альтшуллер М. Г. I 218
 Аникст А. А. I 83, 185, 193, 196,
 278
 Антонова Г. Н. I 74
 Арбетнот Дж (Arbuthnot J.) I 11
 Аринштейн Л. М. I 10, 83, 108,
 141, 234
 Архипова А. В. I 295
 Ауэрбах Б. (Auerbach B.) I 41, 75
 Афонин Л. Н. II 6
- Багно В. Е. I 272, II 28
 Байрон Дж. Г. Н. (Byron G. G. N.)
 I 208, 323
 Балобанова Е. В. I 329, 330
 Барсов Е. В. I 343
 Бартнев П. И. I 343
 Баскаков В. Н. I 73, 170, 273, II 40
 Бахтин В. С. II 35
 Бейн А. (Bain A.) I 115
 Бекедин П. В. II 22
- Беккер В. Г. (Becker W. G.) I 34—
 36, 38
 Белинский В. Г. I 43, 278, 314
 Белова Н. М. I 74
 Берк Э. (Burke E.) I 82
 Берков П. Н. I 62, 97, 107, 180
 Бернс Р. (Burns R.) I 230, 249, 282,
 313, 319, 340
 Бестужев-Марлинский А. А. I 55,
 181
 Бестужев-Рюмин К. Н. I 46, 343
 Блок А. А. I 21
 Бомонт Ф. (Beaumont F.) I 161
 Бонд Г. (Bond G.) II 47
 Боткин В. П. I 80
 Брант С. (Brant S.) I 29
 Брун Ф. (Brun F.) I 35, 36
 Бруханский А. Н. II 2
 Буданова Н. Ф. I 32
 Булгаков Ф. И. I 343
 Бульвер-Литтон Э. Дж. (Bulwer-
 Lytton E. G.) I 343
 Буслаев Ф. И. I 343
 Бушмин А. С. I 195
 Бьлинкина М. I 109
 Бюргер Г. А. (Bürger G. A.) I 35
- Введенский И. И. I 248, 278, 299
 Вейзе А. А. I 17
 Вейнберг П. И. I 159, 278, 307
 Вельтман А. Ф. I 96, 316
 Венгеров С. А. I 73

* Все фамилии россиян приведены в русском алфавитном списке, независимо от того, как они обозначены в библиографических записях. В том же списке помещены и фамилии иностранцев, если в записях они приведены по-русски (хотя бы единожды), после чего в скобках дается оригинальное их написание. Фамилии иностранцев, не приведенные выше в русском написании, помещены в следующем далее латинском алфавитном списке.

Верхарн Э. (Verhaeren E.) I 12
Веселовский А. Н. I 329
Веселовский К. С. I 343
Виланд К. М. (Wieland Ch. M.) I
34—36
Винникова И. А. I 74
Виноградов В. В. I 148
Виноградова А. П. II 33
Владимиров А. М. I 127
Волкова Е. М. II 40
Вольтер Ф. М. А. (Voltaire F. M.
А.) I 5
Вронченко М. П. I 70, 157, 278,
308, 323
Вяземский П. П. I 343

Габьшев Л. I 6
Гаевский В. П. I 46
Гайденков Н. М. I 4
Гейне Г. (Heine H.) I 274
Гербель Н. В. I 127, 216, 278, 309
Гердер И. Г. (Herder J. G.) I 36
Гердер К. (Herder K.) I 36
Герцен А. И. I 320
Гете И. В. (Goethe J. W.) I 23, 37,
151, 154, 238, 246, 278
Гешен Г. И. (Göschel G. J.) I 34
Гиленсон Б. А. I 52
Гилинский И. Н. I 17
Гильфердинг А. Ф. I 343
Гинзбург Л. В. I 44
Гоголь Н. В. I 164
Голдсмит О. (Goldsmith O.) I 352
Гольберг М. Я. I 218, 278
Гофман Э. Т. А. (Hoffmann E. T.
А.) I 39
Гоциридзе Д. З. I 304
Греков Н. П. I 23
Гречаный А. Л. I 83
Григорьев А. Л. I 203
Гринштейн А. I 278
Грот Я. К. I 343
Губер Э. И. I 154, 227, 278, 333
Гуд Т. (Hood T.) I 23
Гуд Т. (младший) (Hood T.) I 42
Гуральник У. А. I 107

Давенпорт А. (Davenport A.) I 13
Данилевский Г. П. I 88
Данилевский Р. Ю. I 277, 286, II
4, 26, 39
Дерюгин А. А. I 278
Джеймс Г. (James H.) I 87, 100,
112, 125
Джойнс Дж. (Joynes J.) I 26

Джонс Э. (Jones E.) I 13, 244
Джонсон С. (Johnson S.) I 68
Джота (Jota) I 13
Диккенс Ч. (Dickens Ch.) I 51, 52,
106, 188, 207, 253
Дикман М. И. I 18, 21, 22, 33, 85
Дмитревский Д. И. I 300
Добролюбов Н. А. I 50, 84
Додд У. (Dodd W.) I 231
Достоевский Ф. М. I 168, 169, 179,
188, 207, 253, II 17
Дроздова А. Б. II 21, 36
Дружинин А. В. I 136, 278
Дьяконова Н. Я. I 152, 244, 321,
324, 328

Егоров Б. Ф. I 22
Егунов А. Н. I 138
Екатерина II I 346
Елистратова А. А. I 164

Жданов В. В. I 84
Железнов П. И. I 44
Жирмунская Н. А. I 209, 226, 257,
285, 297
Жирмунский В. М. I 104, 117, 166,
204, 208, 210, 217, 225, 238,
246, 325, II 26
Жуковский В. А. I 154, 163, 278,
332

Заборов П. Р. I 73, 313, II 5
Зайончковский П. А. I 84
Зарян Р. В. I 143, 220, 279
Захаркин А. Ф. I 4
Захаров В. В. I 252
Зельдхейи-Дэак Ж. (Zöldhelyi-
Deák Zs.) I 57, 74, 154, 175,
177, 187
Зернецкая (Зернецька) О. В. II 30,
31, 34
Зиннер Э. П. I 316
Зорин А. Л. I 218, 278
Зотов В. Р. I 46

Ивашева В. В. I 7

Кальдерон де ла Барка П.
(Calderón de la Barca P.) II 28
Канунова Ф. З. I 332
Капнист В. В. I 221
Карамзин Н. М. I 332

- Карлейль Т. (Carlyle T.) I 115
 Карпати-Холич А. (Kárpáti-Holićs A.) I 175
 Катарский И. М. I 51, 106, 188
 Кереева-Канафиева К. Ш. I 255
 Кетчер Н. Х. I 334
 Киясашвили Н. А. I 179
 Кибальник С. А. II 32
 Ковалев Ю. В. I 298, II 12
 Ковалевский В. О. I 343
 Козлов И. И. I 98, 154, 207
 Колридж С. Т. (Coleridge S. T.) I 232
 Комарова В. П. I 83, 90
 Коннел Дж. (Connel J.) I 26
 Корнев А. I 83
 Костин В. М. I 218
 Кочеткова Н. Д. I 177, 187
 Крабб Дж. (Crabbe G.) I 2, 7, 14, 89, 101, 173, 186, 244, II 12
 Кронеберг А. И. I 350
 Кросс Э. (А.) Г. (Cross A. G.) I 194, 212, 224, 241, 264, 283, 342, 346, II 53
 Крылов И. А. I 343
 Кулешов В. И. I 245
 Кушелев-Безбородко Г. А. I 46
 Кэмпбелл Т. (Campbell T.) I 341
 Кюнель А. (Kühnel A.) I 39
 Кюхельбекер В. К. I 49, 58, 77, 83, 89, 121, 149, 265, 287, 298
- Лавров А. В. II 32
 Лавров П. Л. I 46
 Лазарева Т. II 45
 Ланда Е. В. I 6
 Латынина А. I 245
 Левидова И. М. I 70
 Леман-Шульце Х. (Lehman-Schultze Ch.) I 75
 Ленин В. И. I 287, II 15
 Лермонтов М. Ю. I 184, 229, 234, 245, 254, 284, II 37
 Лесков Н. С. I 291, 313, 342
 Линецкая Э. Л. I 272
 Линтон В. (У.) Дж. (Linton W. J.) I 13, 244
 Лихачев Д. С. I 204, 317, 343
 Лонгинов М. Н. I 46
 Лотман Ю. М. I 105
- Макферсон Дж. (Macpherson J.) I 258, 260, 302
 Манн Ю. В. I 57
 Масси Дж. (Massi G.) I 13
- Межов В. И. I 343
 Мейлах Б. С. I 245
 Мельникова С. И. II 36
 Мериме П. (Mérimée P.) I 233
 Метерлинк М. (Maeterlinck M.) I 12
 Миллер О. Ф. I 343
 Мильчина В. А. I 108, 200, 248
 Мин Д. Е. I 278
 Минаев И. П. I 343
 Митфорд М. Р. (Mitford M. R.) I 114
 Михайлов М. Л. I 3, 18, 22, 23, 33, 41, 42, 46—48, 50, 53, 54, 60—62, 85, 86, 132—134, 136, 146, 147, 160, 211, 278, 315, II 3
 Михаловский Д. Л. I 278
 Мицкевич А. (Mickiewicz A.) I 157, 158, II 19
 Мкртчян Л. М. I 140
 Молчанов В. II 16
 Мор Т. (More T.) I 214
 Морозов М. М. I 242, 256
 Моррис У. (Morris W.) I 115
 Мур Т. (Moore T.) I 243, 290
- Невахович М. Л. I 200
 Нейпер В. Дж. (Napier W. J.) I 40
 Некрасов Н. А. I 1, 14, 21, 31, 43
 Никитин В. II 14
 Никитина Н. С. I 88
 Никифоровская Н. А. I 196
 Николаев П. А. I 84
 Николаевская А. I 245
 Николокин А. Н. I 247, 296
 Новикова М. А. I 262
 Новикова О. А. I 343
 Нольман М. Л. I 178
- Оглаев Ю. О. I 255
 Оден У. Х. (Oden W. H.) I 275
 Онегин А. Ф. I 343
 Оргавелидзе Г. II 7
 Островский А. Н. I 72
- Паллас К. II 10
 Пастернак Б. Л. I 197
 Петр I II 18
 Печаткин В. П. I 46
 Пиккиев И. I 32, 52, II 1
 Пинес Б. М. I 354
 Пипия Б. М. II 37
 По Э. (Рое Е.) I 321
 Подгаецкая И. Ю. I 195
 Полевой Н. А. I 292, II 4

- Полонский Я. П. I 46
 Полякова С. В. I 138
 Приходько И. С. I 298
 Пустовойт П. Г. I 32
 Путилов Б. Н. I 210, 217
 Пушкин А. С. I 105, 128, 145, 150,
 178, 199, 208, 240, 284, 293,
 298, 303, 348, II 14, 37
 Пыпин А. Н. I 211

 Рааб Г. (Raab H.) I 22, 105, 153, II
 9
 Рабинович Г. Б. I 28, 31
 Рак В. Д. I 196, 218
 Ракош Ж. (Rakos Zs.) I 245
 Рескин Дж. (Ruskin J.) I 115, 343
 Ровда К. И. I 187
 Родари Дж. (Rodari G.) I 69
 Рольстон В. Ш. (Ralston W. Sh.) I
 343
 Ростовцев Я. И. I 248
 Рылеев К. Ф. I 222

 Сакс Г. (Sachs H.) I 29
 Салтыков-Щедрин М. Е. I 111
 Салье М. А. I 44
 Свифт Дж. (Swift J.) I 8, 10, 11,
 263, 264, 294, 313, 342
 Симмонс Дж. С. Г. (Simmons J. S.
 G.) I 42, 68, 288
 Скотт В. (Scott W.) I 40, 56, 77, 92,
 165, 172, 175, 235
 Словацкий Ю. (Slowacki J.) I 28,
 31, II 1
 Соколянский М. Г. II 49
 Солт Г. (Salt H.) I 26
 Сосинский Е. I 7
 Спенсер Г. (Spencer H.) I 115
 Срезневский И. И. I 343
 Старчевский А. В. I 46
 Стасюлевич М. М. I 343
 Степанов В. П. II 18
 Степанов Г. В. I 317
 Стерн Л. (Sterne L.) I 236
 Струговщиков А. Н. I 278
 Суворин А. С. I 343
 Сумароков А. П. I 335

 Теннисон А. (Tennyson A.) I 343
 Тетени М. (Tétényi M.) I 108, 177,
 187, 218
 Тиме Г. А. II 32
 Ткачев П. Н. I 136

 Толстой Л. Н. I 116, 122, 123, 145,
 148, 150, 298, 313, 342
 Томашевский Б. В. I 6, 349
 Томсон Дж. (Thomson J.) I 162
 Топер П. М. II 23
 Третьякова Л. С. II 24
 Тураев С. В. I 314
 Тургенев И. С. I 24, 32, 33, 48, 63,
 74—76, 84, 87, 88, 91, 99, 100,
 110—112, 124—126, 135, 137,
 223, 266, 343, II 6
 Тургенев Н. И. I 343

 Уоллес Д. М. (Wallace D. M.) I 343
 Урнов Д. М. I 83
 Урнов М. В. I 298
 Усов П. С. I 343

 Фатеев П. С. I 147
 Федоров А. В. I 44, 278
 Феньвеш И. (Fenivesi I.) I 278
 Филдинг Г. (Fielding H.) I 301,
 317, 318
 Филиппов Г. Г. I 147
 Финашина Г. Н. I 155
 Флетчер Дж. (Fletcher J.) I 161
 Френкель И. И. I 353
 Фридлендер Ю. В. I 51

 Хвостенко Л. В. I 17
 Хогарт У. (Hogarth W.) I 286
 Холодковский Н. А. I 322
 Холшевникова Е. В. I 245
 Хухуни Г. Т. I 304

 Чернышевский Н. Г. I 211
 Чехов А. П. I 332

 Шамиссо А. (Chamisso A.) I 174
 Шведов Ю. Ф. I 192
 Шекспир В. (У.) (Shakespeare W.)
 I 58, 70, 71, 73, 76, 78—80, 83,
 90, 96, 116, 119—124, 142—145,
 168, 169, 179, 182, 189, 192,
 193, 196, 197, 237, 239, 265,
 279, 287, 292, 298, 311, 313,
 314, 337, 339, 342, II 4—6, 15—
 17, 21, 29, 33, 36, 49
 Шерешевская М. А. I 9, 115, 244,
 262, 278
 Шесталов Ю. Н. I 30

Шиллер Ф. (Schiller F.) I 23, 38,
98, 151, II 2
Шор В. Е. I 83
Шульце Ф. (Schultze F.) I 34

Эзер А. Ф. (Oeser A. F.) I 37
Эткинд Е. Г. I 69, 104, 117

Юнг Э. (Young E.) I 183, 215

Яранцев Б. I 85

Anderson W. E. K. I 165, 172
Aulak J. I 218

Barratt G. R. V. I 207
Barta E. I 266
Blackburne N. I 173, 186
Boss V. I 108
Brang P. I 88, 310
Busch W. I 218

Corbet Ch. I 83, 107
Csala K. I 24

Dębski J. I 141
Durišin D. I 57, 61, 289

Follinus G. I 74
France P. I 262
Fried I. I 195, II 20

Garzonio S. I 218
Gifford H. I 244, 298, 313
Granjard H. I 57
Graßhoff H. I 83
Grosbart H. I 278
Grosbart Z. II 19
Grossman J. D. I 298

Handke G. I 42
Harmat M. I 218
Heithus C. I 218, 262, 298
Henry P. I 249, 330, 340, II 48

Ilek B. I 44

Jelinek M. I 6
Johnson C. A. I 141
Johnston Ch. I 240, 284, 303, II 37
Jonas G. I 126

Kagan-Kans E. I 218, 223

Karlinsky S. I 218
Khroun M. I 61
Király G. I 84
Kšícová D. I 61

Lary N. M. I 207
Lehmann U. I 108
Leighton L. G. I 278, 356
Lipiec W. I 83
Lukács B. H. I 154

MacDonald J. I 340
MacPike L. I 253
Mazon A. I 28
McMillin A. I 218, 262
Meynieux A. I 44
Moss H. I 340

Neuhäuser R. I 207

O'Connor J. I 141
Ostrowski W. I 143

Partridge M. I 320
Péter A. I 57, 108
Phillips C. I 342

Ritz G. I 274
Rothe H. I 351
Rowe E. I 223

Schaarschmidt G. I 227
Schmidt H. I 141, 278
Seiffert H. W. I 42
Semczuk A. I 83, 155
Shaw T. J. I 293
Slonim M. I 91
Smith G. S. I 180, 346
Stam D. H. I 91
Sudhof S. I 42
Szöke G. II 27
Szyszko T. I 83

Vámosi P. I 7, 20
Viedert A. I 88

Walszewska G. I 154
Wegener G. I 278
Wells D. A. II 51, 54
Wicht W. I 83

Yachnin R. I 91

Ziegengeist G. I 88

СОДЕРЖАНИЕ

Введение. <i>В. Е. Багно</i>	3
От составителя. <i>Н. Д. Кочеткова</i>	11
Список сокращений	13
I. Хронологический список трудов	15
II. Литература о Ю. Д. Левине	53
Указатель имен	58

Юрий Давидович Левин
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

*Утверждено к печати
Институтом русской литературы
(Пушкинский Дом)
Российской Академии наук*

Технический редактор Н. Ф. Соколова

ЛР № 061824 от 23.11.92 г.

Сдано в набор 05.05.94 г. Подписано к печати 12.09.94.
Формат 84 × 108¹/₃₂. Гарнитура таймс. Бумага офсетная.
Печать офсетная. Печ. л. 2. Уч.-изд. л. 4. Тираж 550. Заказ
№ 452

Издательство «Дмитрий Буланин»

Санкт-Петербургская типография № 1 РАН.
199034, Санкт-Петербург, 9 линия, 12